

Conversion instruction

Adjusting for a different gas type

Ombouwvoorschrift

Instellen voor andere gassoort

Umbauvorschrift

Umstellung auf eine andere Gasart

Istruzioni di conversione

Regolazione per un tipo diverso di gas

Consigne de conversion

Installation d'un autre type de gaz

Ombygningensanvisning

Indstilling til en anden gasart

Instrukser for konvertering

Instilling for annen gasstype

Ombyggnadsanvisningar

Inställning för en annan gastyp

Muunto-ohjeet

Säättö eri kaasutyypille

Руководство по переоборудованию

Настройка на другой тип газа

Өзгерту нұсқауы

Басқа газ түріне арналған баптау

Instrucciones de conversión

Ajustes para diferentes tipos de gas

Navodila za predelavo

Predelava na drugo vrsto plina

Uputstvo za konverziju

Podšavanje za različite tipove gasa

Upute za preinaku

Prilagodba za drugu vrstu plina

EN	Conversion instruction	EN 3 - EN 8
NL	Ombouwvoorschrift	NL 3 - NL 8
DE	Umbauvorschrift	DE 3 - DE 8
IT	Istruzioni di conversione	IT 3 - IT 8
FR	Consigne de conversion	FR 3 - FR 8
DA	Ombygningsanvisning	DA 3 - DA 8
NO	Instrukser for konvertering	NO 3 - NO 8
SV	Ombyggnadsanvisningar	SV 3 - SV 8
FI	Muunto-ohjeet	FI 3 - FI 8
RU	Инструкции по переоборудованию	RU 3 - RU 8
KK	Өзгөртү нұсқауы	KK 3 - KK 8
ES	Instrucciones para la conversión	ES 3 - ES 8
SL	navodila za predelavo	SL 3 - SL 8
SR	Uputstvo za konverziju	SR 3 - SR 8
HR	Upute za preinaku	HR 3 - HR 8

Pictograms used - Gebruikte pictogrammen - Verwendete Symbole - Simboli utilizzati - Pictogrammes utilisés - Anvendte pictogrammer - Benyttede pictogrammer - Använda bildsymboler - Käytetyt kuvakkeet - Используемые пиктограммы - Қолданылған пиктограммалар - Pictogramas utilizados - Uporabljeni pictogrami - Korišćeni pictogrami - Korišteni pictogrami



Important information - Belangrijk om te weten - Wichtige Informationen - Informazioni importanti - Important à savoir - Vigtig information - Viktigt å vite - Viktigt att veta - Tärkeää tietoa - Важная информация - Маңызды ақпарат - Información importante - Pomembne informacije - Važne informacije - Važne informacije



Tip - Tip - Tipp - Suggerimento - Conseil - Tip - Tips - Tips - Vinkki - Советы - Кеңес - Consejos - Nasvet - Savet - Savjet

CONTENT

<u><i>Introduction (A)</i></u>	4
<u><i>Dismantling (B)</i></u>	5
<u><i>Converting (C)</i></u>	5
<u><i>Check for gas tightness and operation (D)</i></u>	6
<u><i>Final assembly</i></u>	7
<u><i>Start up</i></u>	7
<u><i>Checking operation (E)</i></u>	8

CONVERSION INSTRUCTION



Attention: Performing of these instructions by a non-qualified engineer can lead to dangerous situations.

The supplier is not responsible for the consequences (the arising of a hazardous situation and/or damage to persons or goods) caused by incorrect performance of these instructions by engineers who are not employees of the supplier. Consequential damage arising through inexpert performance of these instructions is not accepted.

This conversion-set consists of original parts. Original parts are tested for suitability and safety during the type approval of the appliance. Frequently performed batch-approvals guarantee the quality of original parts.

The supplier recommends, when converting an appliance to another gas type, to have this performed by an engineer of the service department. Contact the supplier to make an appointment with a service engineer. For addresses see the guarantee regulations of the appliance.

Introduction (A)

With this conversion-set you can convert your gas hob from natural gas (G20/ G25) to propane/butane gas. Before you start conversion, check whether your gas hob is genuinely set to natural gas.

Tools

-  7 A. Socket spanner
-  4 B. Screw driver flat blade
-  T20 C. Screw driver Torx
-  P2 D. Screw driver cross head
-  E. Nose pliers
-  7 F. Open end spanner
-  G. Leakage test spray

CONVERSION INSTRUCTION

Contents of conversion set:

- Injectors for the burners (see illustration A1, at the back of this instruction);
- Simmer setting screws for the gas taps;
- Gaskets;
- Three data labels with the modified gas setting;
- Fiber rings for enamelled appliances;
- Silicon sealing plugs.

Dismantling (B)



Please note: disconnect the appliance from the power supply before you remove the drip tray. Prevent damage of the worktop. Lay down parts of the appliance on a protected base.

1. Remove the pan supports, burner heads and burner cups.
Pull off the control knobs vertically and remove them.
2. Loosen the screws of the mounting brackets at the underside of the appliance (see illustration B1, at the back of this instruction).
3. Unscrew the screws that are holding the burners (see illustration B2, at the back of this instruction).
4. Lift the drip tray on the back of the appliance, dismount the earth wire (if applicable), and slide the drip tray to the front (see illustration B3, at the back of this instruction).
5. Remove the drip tray.

Converting (C)

For verification, you can find the values of the injector and simmer setting screws on the holder of the injectors. The characters of the sets correspond with the characters on the label inside the lower tray of the appliance (upper case characters for injectors and lower case characters for simmer setting screws). The values are also indicated on the injectors and simmer setting screws (see table 1, at the back of this instruction).

The following sets can occur:

- Set 'A-a' for auxiliary burner;
- Set 'B-b' for semi rapid burner;
- Set 'C-c' for rapid burner;
- 'H1-h', 'H2' and 'J-j' sets for wok burner.



It is possible that not all the injectors in the set will be used for the conversion of your appliance.

CONVERSION INSTRUCTION

1. Replace the injectors in the burners.
Use a socket spanner (7) for disassembling/assembling the injectors in the burners (see illustration C2, at the back of this instruction).
2. Replace the simmer setting screws in the taps.
Use a screwdriver, flat-blade 4, for disassembling/assembling of the simmer setting screw (see illustration C4, at the back of this instruction) and when necessary use pliers.
3. On the wok burner, replace the injectors for outer (H1) and inner (H2) burner using an open end spanner (7).
The injector for the outer burner is the one at the bottom, the upper injector is for the inner burner. (Illustration C3, at the back of this instruction)
4. Install the silicon sealing plugs, marked with a letter A, B and C in the air holes of the corresponding burners (see illustration C7).
If applicable (see table 1, at the back of this instruction).
5. Place the label 'H1' in the appropriate box on the current appliance identification card in the bottom tray of the appliance (see illustration C1, at the back of this instruction).
6. Place the label 'H2' in the appropriate box on the current appliance identification card at the underside of the appliance (see illustration C5).
7. Place the label 'G2' in the appropriate box on the current appliance identification card on the back of the user manual (see illustrations C6, at the back of this instruction).

Check for gas tightness and operation (D)

When the appliance is connected to the gas supply, use leakage test spray to check the gas tightness:

1. Seal the injector.
2. Open the gas tap.



Attention; press and open tap with thermo electric safety device and keep it pressed down.

3. Spray leakage test spray on the connections and check for gas tightness (see illustration D, at the back of this instruction).
4. Repeat for every burner.

CONVERSION INSTRUCTION

When the appliance is not connected to the gas supply , check the gas tightness with a pressure pump:

1. Connect the pressure pump to the gas pipe and close all gas taps.
2. Increase the pressure to 150 mbar and close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure drop is allowed up to 5 mbar per minute. After checking, open the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Open one of the taps and close the corresponding injector.



Attention; press and open a tap with thermo electric safety device and keep it pressed down.

3. Increase the pressure to 150 mbar and again close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure loss may amount to 5 mbar per minute.
4. Repeat for every burner.

Final assembly

1. Replace gaskets on top of the burners.
2. Place the drip tray on the appliance starting with the front side. The hooks on the front of the drip tray must be placed under the edge of the under tray. For enamelled drip trays, do not forget to connect the earth cable to the drip tray.
3. Install the screws around the burner to secure the drip tray. For enamelled drip trays, use new fiber rings under the screws.
4. Tighten the screws of the brackets at the underside of the appliance.

Start up

1. Install the knobs, the burner parts and pan supports.
2. Check whether the appliance is connected to the correct type of gas and gas pressure.
3. Open the main gas valve and insert the plug into the power socket.

Checking operation (E)

1. Ignite the burners.
2. Check whether the flame profile is uniform and stable for the complete ratio (see illustrations E1, E2 en E3, at the back of this instruction).
 - Check if the flame does not smother in simmer rate;
 - Check if the flames are not 'blowing off' at maximum rate;
 - No long, yellow flames should be visible during operation.

INHOUD

<u>Inleiding (A)</u>	4
<u>Demonteren (B)</u>	5
<u>Ombouwen (C)</u>	5
<u>Controleren op gasdichtheid en werking (D)</u>	6
<u>Afmonteren</u>	7
<u>In gebruik stellen</u>	7
<u>Werking controleren (E)</u>	8



Let op; Het uitvoeren van deze instructie door een niet bevoegd monteur kan leiden tot gevaarlijke situaties.

De leverancier is niet aansprakelijk voor gevolgen (het ontstaan van een gevaarlijke situatie en/of schade aan personen en goederen) ontstaan door het foutief uitvoeren van deze instructie door monteurs die niet in dienst zijn van de leverancier. Gevolgschade ontstaan door ondeskundig uitvoeren van deze instructie wordt niet gehonoreerd. Deze ombouwset bestaat uit originele onderdelen. Originele onderdelen worden gekeurd op geschiktheid en veiligheid tijdens de typekeuring van het toestel. Regelmatig uitgevoerde partijkeuringen garanderen de kwaliteit van originele onderdelen.

De leverancier adviseert het ombouwen van een toestel naar een andere gassoort te laten uitvoeren door een monteur van de leverancier. Bel de servicedienst voor het maken van een afspraak met de servicemonteur.

Zie voor de adresgegevens het garantiebewijs van het toestel.

Inleiding (A)

Met deze ombouwset bouwt u uw gaskookplaat om van aardgas (G20/G25) op propaan-/butaangas. Controleer voordat u met ombouwen begint of uw gaskookplaat daadwerkelijk op aardgas is ingesteld.

Gereedschap

- | | | |
|---|-----|------------------------------|
|  | 7 | A. Dop- of pijpsleutel |
|  | 4 | B. Sleufkop schroevendraaier |
|  | T20 | C. Torx schroevendraaier |
|  | P2 | D. Kruiskop schroevendraaier |
|  | | E. Puntbektang |
|  | 7 | F. Steeksleutel |
|  | | G. lek testspray |

Inhoud van de ombouwset:

- Spuitstukken voor de branders (zie afbeelding A1, achterin deze instructie);
- Spaarstandschroeven voor de gaskranen;
- Pakkingringen;
- Drie gegevensplaatjes met de gewijzigde gasinstelling;
- Fiberringen voor geëmailleerde toestellen;
- Siliconen afdichtstoppen.

Demonteren (B)



Let op: maak het toestel spanningsloos voordat de vangschaal verwijderd wordt! Voorkom beschadiging van het werkblad, leg delen van het toestel op een beschermende ondergrond.

1. Verwijder de pandragers, branderkoppen en branderkeelken. Trek de bedieningsknoppen rechtstandig omhoog en verwijder deze.
2. Draai de schroeven van de bevestigingsbeugels aan de onderkant van het toestel los. (zie afbeelding B1, achterin deze instructie)
3. Verwijder de schroeven rond de branders. (zie afbeelding B2, achterin deze instructie)
4. Til de vangschaal op aan de achterkant en schuif deze daarna naar voren. Als er een aardeverbinding aan de vangschaal zit, maak deze dan los. (zie afbeelding B3, achterin deze instructie)
5. Verwijder de vangschaal van het toestel.

Ombouwen (C)

De positie, type brander (hoofdletter) en de kraan (kleine letter) worden schematisch weergegeven op het etiket in de onderbak.

Op de houder van de injector vindt U de hiermee corresponderende letters (zie tabel 1, achterin deze instructie).

De volgende sets kunnen voorkomen:

- Set 'A-a' voor de sudderbrander;
- Set 'B-b' voor de normaalbrander;
- Set 'C-c' voor de sterkbrander;
- Sets 'H1-h', 'H2' en 'J-j' voor de wokbrander.



Het is mogelijk dat niet alle injectoren in de set worden gebruikt voor de conversie van uw kookplaat.

1. Vervang de injectoren in de branders.
Gebruik voor demontage/montage van de injector een dop- of pijpsleutel 7 (afbeelding C2, achterin deze instructie).
2. Vervang de spaarstandschroeven in de kranen.
Gebruik voor demontage/montage van de spaarstandschroef een schroevendraaier bladbreedte 4 mm (zie afbeelding C4, achterin deze instructie) en indien nodig een tang.
3. Vervang bij de wokbrander de injector voor de buiten- (H1) en binnenbrander (H2) met een steeksleutel 7.
Let op! De injector voor de buitenbrander bevindt zich onderin het branderhuis, de injector voor de binnenbrander zit bovenin (zie afbeelding C3, achterin deze instructie).
4. Plaats bij branders van het type A, B of C de bijbehorende afdichtstop in het luchtgat van het branderhuis. (afb. C7). Indien van toepassing (zie tabel 1, achterin deze instructie).
5. Plak de sticker "H1" in het daarvoor bestemde kader op het bestaande gegevensplaatje (met de gassoort/gasdruk) in de onderbak (zie afbeelding C1, achterin deze instructie).
6. Plak de sticker "H2" in het daarvoor bestemde kader op het bestaande gegevensplaatje (met de gassoort/gasdruk) op de onderzijde van de onderbak (zie afbeelding C5, achterin deze instructie).
7. Plak de sticker "G2" in het daarvoor bestemde kader op het bestaande gegevensplaatje (met de gassoort/gasdruk) op de achterzijde van de gebruikshandleiding (zie afbeelding C6, achterin deze instructie).

Controleren op gasdichtheid en werking (D)

Als het toestel is aangesloten op de gastoevoer, controleer het toestel op gasdichtheid met lek-testspray.

1. Sluit de injector af.
2. Open de gaskraan.



Let op; kranen met een thermische beveiliging indrukken, opendraaien en ingedrukt houden!

3. Spuit lek-testspray op de verbindingen en controleer deze op gasdichtheid (zie afbeelding D, achterin deze instructie).
4. Herhaal dit voor elke brander.

Als het toestel niet is aangesloten op de gastoevoer, controleer de gasdichtheid met een drukpomp.

1. Sluit de drukpomp aan op de gasleiding en sluit alle gaskranen.
2. Verhoog de druk tot 150 mbar en sluit de kraan tussen drukpomp en drukketer. Controleer de druk. Het drukverlies mag maximaal 5 mbar per minuut bedragen. Open na controle de kraan tussen drukpomp en drukketer.



Let op; kranen met een thermische beveiliging indrukken, opendraaien en ingedrukt houden!

3. Verhoog de druk tot 150 mbar en sluit opnieuw de kraan tussen drukpomp en drukketer. Controleer de druk. Het drukverlies mag maximaal 5 mbar per minuut bedragen.
4. Herhaal deze test voor alle kranen en injectors.

Afmonteren

1. Vervang de pakkingen op de branders.
2. Plaats de vangschaal op het toestel. De haakjes aan de voorkant van de vangschaal moeten onder de rand van de onderbak worden geschoven. Vergeet bij geëmailleerde vangschalen niet om de aarddraad aan te sluiten op de vangschaal.
3. Monteer de schroeven om de vangschaal vast te zetten! Gebruik nieuwe fiberringen bij geëmailleerde vangschalen.
4. Draai de schroeven van de bevestigingsbeugels aan de onderkant van het toestel aan.

In gebruik stellen

1. Plaats de knoppen, branderdelen en pandragers.
2. Controleer of het toestel is aangesloten op de juiste gassoort en gasdruk.
3. Open de gastoevoer en steek de stekker in het stopcontact.

Werking controleren (E)

1. Ontsteek de branders.
2. Controleer of het vlambeeld over het gehele regelbereik regelmatig en stabiel is (zie afbeeldingen E1, E2 en E3, achterin deze instructie).

Belangrijk hierbij is dat:

- De vlam niet dooft in kleinstand;
- de brander niet 'afblaast' in volstand (te herkennen aan vlammen die ver van de brander afstaan in combinatie met een 'sissend' geluid);
- Er geen lange gele vlammen zichtbaar zijn.

INHALT

<u>Einleitung (A)</u>	4
<u>Demontage (B)</u>	5
<u>Umbau (C)</u>	5
<u>Überprüfung auf Gasdichtheit und Funktion (D)</u>	6
<u>Endmontage</u>	7
<u>Inbetriebnahme</u>	7
<u>Überprüfung der Funktion (E)</u>	8



Achtung: Wenn ein nicht-qualifizierter Techniker diese Anweisungen ausführt, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.

Der Lieferant ist nicht haftbar für Folgen (das Entstehen einer gefährlichen Situation und/oder Personen- und Sachschäden), die aufgrund fehlerhafter Ausführung dieser Anweisungen durch Techniker entstehen, die nicht beim Lieferanten angestellt sind. Folgeschäden aufgrund unsachgemäßer Ausführung dieser Anweisungen werden nicht anerkannt. Der Umbausatz besteht aus Originalteilen. Die Originalteile werden auf Tauglichkeit und Sicherheit während der Typprüfung des Geräts überprüft. Regelmäßig durchgeführte Chargenkontrollen garantieren die Qualität der Originalteile.

Der Lieferant empfiehlt, den Umbau des Geräts auf eine andere Gasart von einem Techniker des Lieferanten ausführen zu lassen. Wenden Sie sich telefonisch an den Lieferanten, um einen Termin mit einem Servicetechniker zu vereinbaren.

Die Adressen dazu finden Sie in den Garantiebestimmungen des Geräts.

Einleitung (A)

Mit diesem Umbausatz können Sie Ihr Gaskochfeld von Erdgas (G20/G25) auf Propan-/Butangas umstellen. Überprüfen Sie vor Beginn des Umbaus, dass Ihr Gaskochfeld wirklich auf Erdgas eingestellt ist.

Werkzeug



7

A. Steck- oder Hülsenschlüssel



4

B. Schlitzschraubendreher



T20

C. Torx-Schraubendreher



P2

D. Kreuz-Schraubendreher



E. Spitzzange



7

F. Schraubenschlüssel



G. Leckspray zum Testen

Bestandteile des Umbausatzes:

- Gasdüsen für die Brenner (siehe Abbildung A1 am Ende dieser Anleitung);
- Kleinstellschrauben für die Gashähne;
- Dichtungsringe;
- drei Datenplaketten mit der geänderten Gaseinstellung;
- Fiberdichtungen für emaillierte Geräte;
- Silikon-Verschlussstopfen.

Demontage (B)



Achtung: Trennen Sie das Gerät von der Spannungsquelle, bevor die Fettpfanne entfernt wird! Vermeiden Sie Beschädigungen der Arbeitsfläche, legen Sie die Geräteteile auf einen schützenden Untergrund.

1. Entfernen Sie den Topfrost, die Brennerköpfe und Brennerkelche. Ziehen Sie die Bedienungsknöpfe gerade nach oben und entfernen Sie sie.
2. Drehen Sie die Schrauben an den Halterungen an der Unterseite des Geräts los (siehe Abbildung B1 am Ende dieser Anleitung).
3. Entfernen Sie die Schrauben rund um die Brenner (siehe Abb. B2 am Ende dieser Anleitung).
4. Heben Sie die Fettpfanne an der Rückseite an und schieben Sie sie dann nach vorne heraus. Falls die Fettpfanne noch über eine Erdung mit dem Gerät verbunden ist, entfernen Sie diese Verbindung (siehe Abbildung B3 am Ende dieser Anleitung).
5. Entfernen Sie die Fettpfanne des Geräts.

Umbau (C)

Die Position, der Brennertyp (Großbuchstabe) und der Hahn (Kleinbuchstabe) werden schematisch auf dem Etikett im Unterkasten des Geräts wiedergegeben.

Auf der Gasdüsenhalterung finden Sie die damit übereinstimmenden Buchstaben (siehe Tabelle 1 am Ende dieser Anleitung).

Die folgenden Sätze können vorkommen:

- Satz „A-a“ für Hilfsbrenner;
- Satz „B-b“ für Normalbrenner;
- Satz „C-c“ für Starkbrenner;
- Satz „H1-h“, „H2“ und „J-j“ für Wok-Brenner.



Möglicherweise werden nicht alle Gasdüsen in einem Satz für den Umbau Ihres Kochfelds verwendet.

1. Ersetzen Sie die Gasdüsen der Brenner.
Verwenden Sie für die Demontage/Montage der Gasdüse einen Steck-oder Hülsenschlüssel 7 (siehe Abbildung C2 am Ende dieser Anleitung).
2. Ersetzen Sie die Kleinstellschrauben an den Hähnen.
Verwenden Sie für die Demontage/Montage der Kleinstellschraube einen Schraubendreher mit 4 mm Klingenbreite (siehe Abbildung C4 am Ende dieser Anleitung) und falls nötig eine Zange.
3. Entfernen Sie die Gasdüse des Wok-Brenners für den Außen- (H1) und Innenbrenner (H2) mit einem Schraubenschlüssel 7.
Achtung! Die Gasdüse für den Außenbrenner befindet sich unten im Brennerkopf, die Gasdüse für den Innenbrenner befindet sich darüber (siehe Abbildung C3 am Ende dieser Anleitung).
4. Setzen Sie für die Brenner vom Typ A, B oder C den passenden Verschlussstopfen in die Luftöffnung des Brennerkopfs (siehe Abb. C7). Gegebenenfalls (siehe Tabelle 1 am Ende dieser Anleitung).
5. Kleben Sie den Aufkleber „H1“ in das dafür vorgesehene Feld auf der bestehenden Geräteidentifikationskarte (mit der jeweiligen Gasart und Gasdruck) im Unterkasten (siehe Abbildung C1 am Ende dieser Anleitung).
6. Kleben Sie den Aufkleber „H2“ in das dafür vorgesehene Feld auf der bestehenden Geräteidentifikationskarte (mit der jeweiligen Gasart und Gasdruck) auf die Unterseite des Unterkastens (siehe Abbildung C5 am Ende dieser Anleitung).
7. Kleben Sie den Aufkleber „G2“ in das dafür vorgesehene Feld auf der bestehenden Geräteidentifikationskarte (mit der jeweiligen Gasart und Gasdruck) auf die Rückseite der Bedienungsanleitung (siehe Abbildung C6 am Ende dieser Anleitung).

Überprüfung auf Gasdichtheit und Funktion (D)

Überprüfen Sie die Gasdichtheit mithilfe eines Lecksprays, wenn das Gerät an die Gaszufuhr angeschlossen ist.

1. Dichten Sie die Gasdüse ab.
2. Öffnen Sie den Gashahn.

Achtung: Hähne mit thermoelektrischer Sicherung eindrücken, aufdrehen und eingedrückt halten!



3. Sprühen Sie das Leckspray auf die Verbindungen und überprüfen Sie diese auf Gasdichtheit (siehe Abbildung D am Ende dieser Anleitung).
4. Wiederholen Sie dies für jeden Brenner.

Überprüfen Sie die Gasdichtheit mit einer Druckpumpe, wenn das Gerät nicht an die Gaszufuhr angeschlossen ist.

1. Schließen Sie die Druckpumpe an die Gasleitung an und schließen Sie alle Gashähne.
2. Erhöhen Sie den Druck auf 150 mbar und schließen Sie den Hahn zwischen Druckpumpe und Druckmessgerät. Überprüfen Sie den Druck. Der Druckverlust darf maximal 5 mbar pro Minute betragen. Öffnen Sie nach der Überprüfung den Hahn zwischen Druckpumpe und Druckmessgerät.



Achtung: Hähne mit thermoelektrischer Sicherung eindrücken, aufdrehen und eingedrückt halten!

3. Erhöhen Sie den Druck auf 150 mbar und schließen Sie erneut den Hahn zwischen Druckpumpe und Druckmessgerät. Überprüfen Sie den Druck. Der Druckverlust darf maximal 5 mbar pro Minute betragen.
4. Wiederholen Sie diesen Test für alle Hähne und Gasdüsen.

Endmontage

1. Ersetzen Sie die Dichtungsringe bei den Brennern.
2. Legen Sie die Fettpfanne auf das Gerät. Die Haken an der Vorderseite der Fettpfanne müssen unter den Rand des Unterkastens geschoben werden. Vergessen Sie bei emaillierten Fettpfannen nicht den Erdungsdraht an der Fettpfanne zu befestigen.
3. Schrauben Sie die Fettpfanne an, um diese zu befestigen. Verwenden Sie neue Fiberdichtungen für emaillierte Fettpfannen.
4. Drehen Sie die Schrauben an den Halterungen an der Unterseite des Geräts fest.

Inbetriebnahme

1. Setzen Sie die Knöpfe, die Brennerteile und den Topfrost ein.
2. Überprüfen Sie, ob das Gerät an die richtige Gasart und mit dem richtigen Gasdruck angeschlossen ist.
3. Öffnen Sie die Gaszufuhr und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Überprüfung der Funktion (E)

1. Zünden Sie die Brenner an.
2. Überprüfen Sie, ob das Flammenbild über den gesamten Regelbereich hinweg regelmäßig und stabil ist (siehe Abbildung E1, E2 und E3 am Ende dieser Anleitung).

Hierbei ist wichtig, dass:

- die Flamme in Kleinstellung nicht ausgeht;
- der Brenner in Vollstellung nicht „abbläst“ (zu erkennen an Flammen, die fern vom Brenner stehen, zusammen mit einem „zischenden“ Geräusch);
- keine langen, gelben Flammen zu sehen sind.

INDICE

<u>Introduzione (A)</u>	4
<u>Smantellamento (B)</u>	5
<u>Conversione (C)</u>	5
<u>Controllare la tenuta del gas e il funzionamento (D)</u>	7
<u>Montaggio finale</u>	8
<u>Avvio</u>	8
<u>Controllo del funzionamento (E)</u>	8



Attenzione: L'esecuzione delle presenti istruzioni da parte di un tecnico non qualificato può causare situazioni di pericolo.

Il fornitore non è responsabile per eventuali conseguenze (situazioni di pericolo e/o danni o lesioni a cose o persone) causate dall'uso errato delle presenti istruzioni da parte di tecnici non alle dipendenze del fornitore. I danni dovuti a inesperienza nell'uso dell'apparecchio non sono contemplati.

Questo set di conversione è composto di parti originali. Le parti originali sono testate per compatibilità e sicurezza nel corso delle procedure di approvazione dell'apparecchio. La qualità delle parti originali è garantita da regolari controlli sui lotti di produzione.

Perciò, il fornitore raccomanda di affidare ad un tecnico del servizio di assistenza la conversione dell'apparecchio a un altro tipo di gas. Contattare un fornitore per fissare un appuntamento con un tecnico di assistenza.

Per gli indirizzi, consultare le norme di garanzia dell'apparecchio.

Introduzione (A)

Con questo set di conversione è possibile convertire il piano cottura a gas da gas naturale (G20/G25) a gas propano/butano. Prima di iniziare la conversione, controllare che il piano cottura a gas sia impostato su gas naturale.

Utensili



7

A. Chiave a bussola



4

B. Cacciavite a testa piatta



T20

C. Cacciavite Torx



P2

D. Cacciavite a croce



E Pinze a becco



7

F Chiave inglese



G. Spray per testare le perdite

Contenuto del set di conversione:

- Iniettori dei bruciatori (vedere illustrazione A1, sul retro di questo manuale)
- Viti di impostazione della funzione mantenimento dell'ebollizione per i rubinetti del gas;
- Guarnizioni;
- Tre etichette dati con le impostazioni gas modificate;
- Anelli in fibra per gli apparecchi smaltati;
- Cappucci sigillanti in silicio.

Smantellamento (B)



Nota: scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuovere il vassoio raccogliocce. Evitare danni al piano di lavoro. Disporre le parti dell'apparecchio su una superficie protetta.

1. Rimuovere i supporti per pentole, le teste dei bruciatori e i coperchi dei bruciatori.
Tirare verso l'alto le manopole di controllo ed estrarle.
2. Allentare le viti dei bracci di supporto presenti al di sotto dell'apparecchio (vedere illustrazione B1, sul retro del presente manuale).
3. Svitare le viti che tengono fissati i bruciatori (vedere illustrazione B2, sul retro del presente manuale)
4. Sollevare il vassoio raccogliocce sul retro dell'apparecchio, scollegare il cavo di messa a terra (se presente) e fare scorrere il vassoio raccogliocce in avanti (vedere illustrazione B3, sul retro del presente manuale).
5. Rimuovere il vassoio raccogliocce.

Conversione (C)

A scopo di verifica sono riportati i valori dell'iniettore e le impostazioni della funzione di mantenimento ebollizione sul supporto degli iniettori. Le lettere dei set corrispondono alle lettere indicate sull'etichetta interna nel vassoio più basso dell'apparecchio (lettere in maiuscolo per iniettori e lettere in minuscolo per le viti di impostazione della funzione mantenimento dell'ebollizione). I valori sono inoltre indicati sugli iniettori e sulle viti di impostazione della funzione di mantenimento dell'ebollizione (vedere tabella 1, sul retro del presente manuale di istruzioni).

Sono possibili i seguenti set:

- Impostare “A-a” per il bruciatore ausiliario;
- Impostare “B-b” per il bruciatore semi-rapido;
- Impostare “C-c” per il bruciatore rapido;
- Impostazioni ‘H1-h’, ‘H2’ e ‘J-j’ per il bruciatore per wok.



È possibile che non tutti gli iniettori nel set vengano usati per la conversione dell'apparecchio.

1. Sostituire gli iniettori nei bruciatori.

Utilizzare una chiave a bussola (7) per smontare/montare gli iniettori dei bruciatori (vedere Illustrazione C2, sul retro del presente manuale di istruzioni)

2. Sostituire le viti della funzione mantenimento dell'ebollizione nei rubinetti.

Utilizzare un cacciavite a testa piatta 4 per smontare/montare le viti di impostazione della funzione di mantenimento dell'ebollizione (vedere illustrazione C4, sul retro del presente manuale), se necessario usare pinze.

3. Sul bruciatore per wok, sostituire gli iniettori per i bruciatori esterno (H1) e interno (H2) usando una chiave inglese (7).

L'iniettore per il bruciatore esterno è quello sul fondo, l'iniettore superiore è per il bruciatore interno. (Illustrazione C3, sul retro di questo manuale)

4. Installare i cappucci sigillanti in silicio contrassegnati con le lettere A, B e C nei fori di aerazione dei rispettivi bruciatori (vedere illustrazione C7).

Se applicabile (vedere tabella 1, sul retro del presente manuale).

5. Posizionare l'etichetta “H1” sulla relativa casella sulla scheda identificativa corrente dell'apparecchio sul vassoio di fondo dell'apparecchio (vedere l'illustrazione C1 sul retro del presente manuale).

6. Posizionare l'etichetta “H2” sulla relativa casella sulla scheda identificativa corrente dell'apparecchio sul fondo dell'apparecchio (vedere l'illustrazione C5 sul retro del presente manuale).

7. Posizionare l'etichetta “G2” sulla relativa casella sulla scheda identificativa corrente dell'apparecchio sul retro del manuale di istruzioni (vedere l'illustrazione C6 sul retro del presente manuale).

Controllare la tenuta del gas e il funzionamento (D)

Quando l'apparecchio è collegato alla rete gas, utilizzare lo spray per testare le perdite per controllare la tenuta del gas:

1. Sigillare l'iniettore.
2. Aprire il rubinetto del gas.



Attenzione; premere e aprire un rubinetto con dispositivo di sicurezza termoelettrico e tenerlo premuto.

3. Applicare lo spray per testare le perdite sui collegamenti e controllare la tenuta del gas (vedere illustrazione D, sul retro del presente manuale).
4. Ripetere per ciascun bruciatore.

Quando l'apparecchio non è collegato alla rete gas, controllare la tenuta del gas con una pompa di pressione:

1. Collegare la pompa di pressione al tubo del gas e chiudere tutti i rubinetti del gas.
2. Aumentare la pressione a 150 mbar e chiudere il rubinetto tra la pompa di pressione e l'indicatore di pressione. Controllare la pressione. La caduta massima di pressione consentita è fino a 5 mbar per minuto. Dopo il controllo, aprire il rubinetto tra la pompa di pressione e l'indicatore di pressione. Aprire uno dei rubinetti e chiudere il corrispondente iniettore.



Attenzione; premere e aprire un rubinetto con dispositivo di sicurezza termoelettrico e tenerlo premuto.

3. Aumentare la pressione a 150 mbar e chiudere di nuovo il rubinetto tra la pompa di pressione e l'indicatore di pressione. Controllare la pressione. La perdita massima di pressione può raggiungere 5 mbar per minuto.
4. Ripetere per ciascun bruciatore.

Montaggio finale

1. Sostituire le guarnizioni in cima ai bruciatori.
2. Collocare il vassoio raccogliocce sull'apparecchio dal lato anteriore.
I ganci sul lato anteriore del vassoio raccogliocce devono essere collocati sotto al bordo del vassoio inferiore. Per i vassoi raccogliocce smaltati, non dimenticare di collegare il cavo a terra del vassoio raccogliocce.
3. Installare le viti intorno al bruciatore per fissare il vassoio raccogliocce.
Per i vassoi raccogliocce smaltati, usare anelli in fibra nuovi sotto le viti.
4. Stringere le viti dei bracci di supporto presenti al di sotto dell'apparecchio.

Avvio

1. Installare le manopole, le parti dei bruciatori e i supporti per le pentole.
2. Controllare che l'apparecchio sia collegato al tipo corretto di gas e alla pressione corretta.
3. Aprire la valvola del gas principale e inserire la spina nella presa di corrente.

Controllo del funzionamento (E)

1. Accendere i bruciatori.
 2. Controllare che il profilo della fiamma sia uniforme e stabile per tutto l'intervallo di valori (vedere illustrazioni E1, E2 ed E3, sul retro di questo manuale).
- Controllare che la fiamma non si spenga in modalità mantenimento dell'ebollizione
 - Controllare che le fiamme non “soffino” a velocità massima;
 - Durante l'uso non devono essere visibili fiamme lunghe di colore giallo.

SOMMAIRE

<u><i>Introduction (A)</i></u>	4
<u><i>Démontage (B)</i></u>	5
<u><i>Conversion (C)</i></u>	5
<u><i>Contrôle de l'étanchéité au gaz et du fonctionnement (D)</i></u>	6
<u><i>Démontage (B)</i></u>	7
<u><i>Mise en service</i></u>	7
<u><i>Contrôle du fonctionnement (E)</i></u>	8

CONSIGNE DE CONVERSION



Attention ; Ces instructions doivent être exécutées par un technicien qualifié, sous peine de conduire à des situations dangereuses.

Le fournisseur n'est pas responsable des conséquences (situation dangereuse et/ou blessures ou dégâts occasionnés aux personnes ou aux objets) résultant du non-respect de ces instructions par des techniciens qui ne travaillent pas pour lui. Les dégâts résultant d'une mauvaise exécution de ces instructions ne seront pas indemnisés. Ce jeu de conversion comprend des pièces d'origine. Ces dernières sont testées afin de garantir qu'elles conviennent et sont sûres pendant l'examen de type de l'appareil. Des contrôles par lot exécutés régulièrement garantissent la qualité des pièces d'origine. Le fournisseur recommande que la conversion d'un appareil vers un autre type de gaz soit exécutée par un technicien du service après-vente. Téléphonnez au fournisseur pour prendre rendez-vous avec un technicien du service. Consultez le certificat de garantie de l'appareil pour obtenir l'adresse.

Introduction (A)

Ce jeu de conversion permet d'utiliser une table de cuisson conçue pour du gaz naturel (G20/G25) avec du propane/butane. Avant de commencer la conversion, vérifiez que la table de cuisson est bien conçue pour du gaz naturel.

Outils

-  7 A. Clé à douille ou à pipe
-  4 B. Tournevis plat
-  T20 C. Tournevis Torx
-  P2 D. Tournevis cruciforme
-  E. Pince à bec
-  7 F. Clé plate
-  G. Aérosol pour fuites

CONSIGNE DE CONVERSION

Contenu du jeu de conversion :

- Buses des brûleurs (reportez-vous à l'illustration A1, à la fin de cette consigne) ;
- Vis position économique des robinets à gaz ;
- Joints d'étanchéité ;
- Trois plaquettes signalétiques avec le nouveau réglage du gaz ;
- Rondelles en fibre pour appareils émaillés ;
- Bouchons d'étanchéité en silicone.

Démontage (B)



Attention : débranchez l'appareil du secteur avant de retirer le plan profond de la table de cuisson ! Veillez à ne pas endommager le plan de travail. Placez les pièces de l'appareil sur une surface protégée.

1. Retirez les supports de casserole, les chapeaux des brûleurs et les coupes des brûleurs. Soulevez et retirez les boutons de commande à la verticale.
2. Dévissez les supports de montage sur le dessous de l'appareil (reportez-vous à l'illustration B1, à la fin de cette consigne).
3. Retirez les vis autour des brûleurs (reportez-vous à l'illustration B2, à la fin de cette consigne).
4. Soulevez le plan profond à l'arrière et faites-le glisser vers l'avant. Si une prise de terre est fixée au plan profond, détachez-la (reportez-vous à l'illustration B3, à la fin de cette consigne).
5. Retirez le plan profond de l'appareil.

Conversion (C)

L'emplacement, le type de brûleur (lettre majuscule) et le robinet (lettre minuscule) sont indiqués de manière schématique sur l'étiquette du bac inférieur.

Vous trouverez les lettres correspondantes sur le support de l'injecteur. (reportez-vous à tableau 1, à la fin de cette consigne).

Les jeux suivants sont disponibles :

- Jeu « A-a » pour le brûleur à feu doux ;
- Jeu « B-b » pour le brûleur normal ;
- Jeu « C-c » pour le brûleur puissant ;
- Jeux « H1-h », « H2 » et « J-j » pour le brûleur wok.



Il est possible que tous les injecteurs du jeu ne soient pas utilisés pour la conversion de votre table de cuisson.

CONSIGNE DE CONVERSION

1. Remplacez les injecteurs des brûleurs.
Pour le démontage/l'installation de l'injecteur, utilisez une clé à douille ou à pipe 7 (illustration C2, à la fin de cette consigne).
2. Remplacez les vis position économique des robinets.
Pour le démontage/l'installation de la vis position économique, utilisez un tournevis à lame de 4 mm (reportez-vous à l'illustration C4, à la fin de cette consigne) et, si nécessaire, une pince.
3. Sur le brûleur wok, remplacez l'injecteur du brûleur extérieur (H1) et intérieur (H2) avec une clé plate 7.
Attention ! L'injecteur du brûleur extérieur se trouve au fond du logement du brûleur, l'injecteur du brûleur intérieur se trouve sur le dessus (reportez-vous à l'illustration C3, à la fin de cette consigne).
4. Pour les brûleurs de type A, B ou C, placez le bouchon d'étanchéité correspondant dans le trou d'aération du logement du brûleur (ill. C7). Le cas échéant (reportez-vous à tableau 1, à la fin de cette consigne).
5. Collez l'autocollant « H1 » dans l'encadré prévu à cet effet sur la plaquette signalétique existante (avec le type de gaz/pression) dans le bac inférieur (reportez-vous à l'illustration C1, à la fin de cette consigne).
6. Collez l'autocollant « H2 » dans l'encadré prévu à cet effet sur la plaquette signalétique existante (avec le type de gaz/pression) sur la partie inférieure du bac inférieur (reportez-vous à l'illustration C5, à la fin de cette consigne).
7. Collez l'autocollant « G2 » dans l'encadré prévu à cet effet sur la plaquette signalétique existante (avec le type de gaz/pression) au dos de la notice d'utilisation (reportez-vous à l'illustration C6, à la fin de cette consigne).

Contrôle de l'étanchéité au gaz et du fonctionnement (D)

Vérifiez l'étanchéité au gaz à l'aide de l'aérosol pour fuites si l'appareil est raccordé à l'alimentation en gaz.

1. Fermez l'injecteur.
2. Ouvrez le robinet de gaz.

Attention ; vous devez appuyer sur les robinets avec sécurité thermique, les ouvrir, puis les maintenir enfoncés !



3. Vaporisez l'aérosol pour fuites sur les raccords et vérifiez l'étanchéité au gaz (reportez-vous à l'illustration D, à la fin de cette consigne).
4. Répétez cette opération pour chaque brûleur.

CONSIGNE DE CONVERSION

Vérifiez l'étanchéité au gaz avec une pompe de compression si l'appareil n'est pas raccordé à l'alimentation en gaz.

1. Raccordez la pompe de compression à la conduite de gaz et fermez tous les robinets de gaz.
2. Augmentez la pression pour atteindre 150 mbars et fermez le robinet entre la pompe de compression et le manomètre. Contrôlez la pression. La perte de pression ne peut s'élever à plus de 5 mbars par minute. Après la vérification, ouvrez le robinet entre la pompe de compression et le manomètre.



Attention ; vous devez appuyer sur les robinets avec sécurité thermique, les ouvrir, puis les maintenir enfoncés !

3. Augmentez la pression pour atteindre 150 mbars et fermez de nouveau le robinet entre la pompe de compression et le manomètre. Contrôlez la pression. La perte de pression ne peut s'élever à plus de 5 mbars par minute.
4. Répétez le test pour tous les robinets et tous les injecteurs.

Démontage (B)

1. Remplacez les joints d'étanchéité sur les brûleurs.
2. Placez le plan profond sur l'appareil. Les crochets situés à l'avant du plan profond doivent être glissés sous le bord du bac inférieur. Dans le cas d'un plan profond émaillé, n'oubliez pas de raccorder le fil de terre au plan profond.
3. Serrez les vis pour fixer le plan profond ! Utilisez de nouvelles rondelles en fibre pour les plans profonds émaillés.
4. Serrez les vis des supports de montage sur le dessous de l'appareil.

Mise en service

1. Placez les boutons, les pièces de brûleurs et les supports de casserole.
2. Vérifiez que l'appareil est raccordé au type de gaz et à la pression de gaz corrects.
3. Ouvrez l'alimentation en gaz et insérez la fiche dans la prise électrique.

Contrôle du fonctionnement (E)

1. Allumez les brûleurs.
2. Vérifiez que la flamme est régulière et stable sur toute la plage de réglage (reportez-vous aux illustrations E1, E2 et E3, à la fin de cette consigne).

Il est important que :

- la flamme ne s'éteigne pas en position basse ;
- le brûleur ne « siffle » pas en position haute (les flammes brûlent loin du brûleur et un bruit de sifflement est émis) ;
- toute longue flamme jaune soit exclue.

INDHOLD

<u>Indledning (A)</u>	4
<u>Afmontering (B)</u>	5
<u>Ombygning (C)</u>	5
<u>Kontrol af gastæthed og funktion (D)</u>	6
<u>Afmontering</u>	7
<u>Ibrugtagning</u>	7
<u>Kontrol af funktion (E)</u>	8



Obs! Hvis en ikke-autoriseret installatør udfører denne ombygning, kan det føre til farlige situationer.

Leverandøren kan ikke holdes ansvarlig for følgerne (hvis der opstår en farlig situation og/eller personskade og materiel skade), som er forårsaget af fejlagtig udførelse af denne anvisning af installatører, som ikke er ansat af leverandøren. Følgeskader forårsaget af forkert udførelse af denne instruktion vil ikke blive erstattet.

Dette ombygningssæt består af originaldele. Originaldelene bliver testet for egnethed og sikkerhed, når apparatet typegodkendes. Der udføres regelmæssigt stikprøver på forskellige batches for at sikre originaldelenes kvalitet.

Leverandøren anbefaler, at når et apparat ombygges til en anden gasart, at dette arbejde udføres af en af leverandørens egne installatører. Kontakt venligst serviceafdelingen for at lave en aftale med en serviceinstallatør.

Du kan finde adresserne på apparatets garantibevis.

Indledning (A)

Med dette ombygningssæt kan du ombygge gaskogepladen fra naturgas (G20/G25) til propan-/butangas. Inden du påbegynder ombygningen, skal du kontrollere, om gaskogepladen virkelig er indstillet på naturgas.

Værktøj



7

A. Rør- eller topnøgle



4

B. Flad skruetrækker



T20

C. Torx skruetrækker



P2

D. Stjerneskruestrækker



E. Spidstang



7

F. Gaffelnøgle



G. Lækagespray

Ombygningssettet indeholder:

- Dyser til brænderne (Se billede A1, bagerst i denne anvisning);
- Sparestillingsskrue til gashanerne;
- Tætningsringe;
- Tre informationsskilte med den ændrede gasindstilling;
- Fiberringe til emaljerede apparater;
- Tætningspropper i silikone.

Afmontering (B)



Obs! Frakobl apparatet, inden du fjerner drypbakken! Undgå at beskadige køkkenbordet, og læg apparatets dele på et beskyttende underlag.

1. Fjern grydeopsatser, brænderdæksler og brænderkroner. Træk betjeningsknapper lige op, og tag dem af.
2. Løsn skrueerne på spændestykkerne på apparatets underside (Se billede B1, bagerst i denne anvisning).
3. Fjern skrueerne omkring brænderne (Se billede B2, bagerst i denne anvisning).
4. Løft drypbakken op på bagsiden, og skub den fremad. Hvis der er en jordforbindelse på drypbakken, sørg da for at koble den fra (Se billede B3, bagerst i denne anvisning).
5. Fjern drypbakken fra apparatet.

Ombygning (C)

Positionen, type brænder (stort bogstav) og hane (lille bogstav) vises skematisk på etiketten i underbakken.

På dysens holder finder du de tilsvarende bogstaver (se tabel 1, bagerst i denne anvisning).

Der findes følgende sæt:

- Sæt 'A-a' til simmerbrænderen;
- Sæt 'B-b' til normalbrænderen;
- Sæt 'C-c' til hurtigbrænderen;
- Sæt 'H1-h', 'H2' og 'J-j' til wokbrænderen.



Det er muligt, at du ikke får brug for alle dyser i dette sæt, når du ombygger kogepladen.

1. Udskift dyserne i brænderne.
Brug rørmøgle 7 til at afmontere/montere dysen (Se billede C2, bagerst i denne anvisning).
2. Udskift sparestillingskruerne i hanerne.
Brug en skrueetrækker med en bladbredde på 4 mm for at afmontere/montere sparestillingskruen (Se billede C4, bagerst i denne anvisning), og om nødvendigt en tang.
3. Udskift dyserne til den ydre (H1) og indre brænder (H2) i wokbrænderen vha. en gaffelnøgle 7.
Obs! Dysen til den ydre brænder findes nederst inde i brænderen, dysen til den indre brænder findes øverst (Se billede C3, bagerst i denne anvisning).
4. Montér de dertil hørende tætningspropper for brænderne af typen A, B og C i lufthullet på brænderen. (Bill. C7). Hvis det er relevant (se tabel 1, bagerst i denne anvisning).
5. Anbring klistermærket "H1" i den dertil hørende ramme på det eksisterende informationsskilt (med gasarten/gastrykket) i den nederste plade (Se billede C1, bagerst i denne anvisning).
6. Anbring klistermærket "H2" i den dertil hørende ramme på det eksisterende informationsskilt (med gasarten/gastrykket) på undersiden af den nederste plade (Se billede C5, bagerst i denne anvisning).
7. Anbring klistermærket "G2" i den dertil hørende ramme på det eksisterende informationsskilt (med gasarten/gastrykket) på bagsiden af brugsanvisningen (Se billede C6, bagerst i denne anvisning).

Kontrol af gastæthed og funktion (D)

Kontrollér for gastæthed ved hjælp af lækagesprayen, når apparatet er tilsluttet gastilførslen.

1. Tætn dysen.
2. Åbn for gashanen.



Obs! Haner med termisk sikring skal trykkes ind, åbnes og holdes trykket inde!

3. Sprøjt lækagespray på tilslutningerne, og kontrollér om de er tætte (Se billede D, bagerst i denne anvisning).
4. Gentag dette for hver brænder.

Hvis apparatet ikke er tilsluttet gastilførslen, kontrollér da gastætheden med en trykpumpe.

1. Tilslut trykpumpen på gasledningen, og luk alle gashaner.
2. Øg trykket til 150 mbar, og luk hanen mellem trykpumpen og trykmåleren. Kontrollér trykket. Trykfaldet må være maks. 5 mbar pr. minut. Efter kontrol åbnes hanen mellem trykpumpen og trykmåleren.



Obs! Haner med termisk sikring skal trykkes ind, åbnes og holdes trykket inde!

3. Øg trykket til 150 mbar, og luk hanen mellem trykpumpen og trykmåleren igen. Kontrollér trykket. Trykfaldet må være maks. 5 mbar pr. minut.
4. Gentag denne test for alle haner og dyser.

Afmontering

1. Udsift tætningerne på brænderne.
2. Udsift drypbakken på apparatet. Krogene på drypbakkens forside skal skubbes under kanten af underbakken. Glem ikke at tilslutte jordforbindelsen til drypbakken, når der er emaljerede drypbakker.
3. Spænd drypbakken fast ved hjælp af skruerne! Brug nye fiberringe til emaljerede drypbakker.
4. Spænd skruerne på krogene fast på undersiden af apparatet.

Ibrugtagning

1. Sæt drejeknapper, brænderne og grydeopsatserne på plads.
2. Kontrollér om apparatet er tilsluttet den rigtige gasart og det rigtige gastryk.
3. Åbn for gastilførslen, og sæt stikket i stikkontakten.

Kontrol af funktion (E)

1. Tænd for brænderne.
2. Kontrollér om flammen er rolig og stabil i hele reguleringsområdet (Se billederne E1, E2 og E3, bagerst i denne anvisning).

Her er det vigtigt, at:

- Flammen ikke går ud på laveste blus;
- Brænderen ikke 'blæser' for kraftigt på højeste blus (Dette kan ses ved, at flammerne står langt fra brænderen, og at der kommer en 'hvislende' lyd);
- Der ikke ses lange, gule flammer.

INNHold

<u><i>Innledning (A)</i></u>	4
<u><i>Demontering (B)</i></u>	5
<u><i>Konvertering (C)</i></u>	5
<u><i>Kontrollering av gasstetthet og funksjon (D)</i></u>	6
<u><i>Endelig montering</i></u>	7
<u><i>Oppstart</i></u>	7
<u><i>Kontrollere funksjon (E)</i></u>	8

INSTRUKSER FOR KONVERTERING



Merk: Når en ikke kvalifisert tekniker utfører disse instruksjonene, kan dette føre til farlige situasjoner.

Leverandøren er ikke ansvarlig for konsekvensene (farlige situasjoner og/eller skade på personer eller produkter) på grunn av feil utførelse av disse instruksjonene av teknikere som ikke er ansatt hos leverandøren. Etterfølgende skade som oppstår på grunn av ukvalifisert utførelse av disse instruksjonene aksepteres ikke.

Dette konverteringssettet består av originaldeler. Originaldeler er testet for at de passer og er trygge for bruk under typegodkjenningen av apparatet. Jevnlig utførte varepartigodkjenninger garanterer kvaliteten til originaldeler.

Leverandøren anbefaler at når et apparat konverteres til en annen gasstype så skal dette utføres av en tekniker fra leverandøren. Ta kontakt med serviceavdelingen for å få en avtale med en servicetekniker.

For adresser, se garantibeviset til apparatet.

Innledning (A)

Med dette konverteringssettet kan du konvertere din gasskokeropp fra naturgass (G20/G25) til propan-/butangass. Før du begynner konverteringen skal du kontrollere at gasskokeroppen er satt til naturgass.

Verktøy

 7 A. Rør- eller pipenøkkel

 4 B. Skrutrekker med flatt hode

 T20 C. Torx-skrutrekker

 P2 D. Stjerneskrutrekker

 E. Nebbtang

 7 F. Fastnøkkel

 G. Lekkasjespray

INSTRUKSER FOR KONVERTERING

Innhold i konverteringssettet:

- Injektorer for brenneren (se bilde A1, bak i denne instruksjonen)
- Småkokeinnstillingsskruer for gassbryterne
- Tetningsringer
- Tre dataetiketter med endret gassinnstilling
- Fiberringe for emaljerte apparater
- Tetningsplugger av silikon

Demontering (B)



Merk: gjør apparatet spenningsløst før du fjerner dryppbrettet! Unngå skade på benkplaten. Legg delene fra apparatet ned på en beskyttet overflate.

1. Fjern kaserollestøttene, brennerhodene og brennerkoppene. Trekk kontrollknappene vertikalt opp og fjern dem.
2. Skru fast skruene til festebøylene på undersiden av apparatet (se bilde B1, bak i disse instruksjonene).
3. Fjern skruene rundt brennerne (se bilde B2, bak i denne instruksjonen).
4. Løft dryppbrettet opp på baksiden og skyv det deretter forover. Hvis det sitter en jordingskabel på dryppbrettet må denne løsnes (se bilde B3, bak i disse instruksjonene).
5. Fjern dryppbrettet fra apparatet.

Konvertering (C)

Plasseringen, brennertype (store bokstaver) og kranen (små bokstaver) vises skjematisk på etiketten på det nedre brettet.

På holderen til injektoren finner du de korresponderende bokstavene (se tabell 1, bak i disse instruksjonene).

Følgende sett er mulige:

- Sett "A-a" for småkokebrenner
- Sett "B-b" for normalbrenner
- Sett "C-c" for halvt-hurtigbrenner
- Settene "H1-h", "H2" og "J-j" for wokbrenneren.



Det er mulig at ikke alle injektorene i settet blir brukt for ombyggingen av koketoppen din.

INSTRUKSER FOR KONVERTERING

1. Bytt ut injektorene i brennerne.
Bruk en ravnøkkel 7 for demontering/montering av injektoren (se bilde C2, bak i denne instruksjonen).
2. Bytt ut småkokeinnstillingskruene i kranene.
Bruk en skrutrekker, bladbredde 4 mm, for demontering/montering av småkokeinnstillingskruen (se bilde C4, bak i denne instruksjonen) og bruk tang om nødvendig.
3. Bytt ut injektoren til ytter- (H1) og innerbrenneren (H2) på wokbrenneren med en fastnøkkel 7.
Merk! Injektoren til ytterbrenneren befinner seg nede i brennerhuset, injektoren til innerbrenneren sitter oppe i den (se bilde C3, bak i denne instruksjonen).
4. Ved brennere av type A, B eller C plasseres den tilhørende tetningspluggen i brennerhusets lufthull (bilde C7). Hvis det er aktuelt (se tabell 1, bak i disse instruksjonene).
5. Plasser klistremerket "H1" i den aktuelle boksen på det gjeldende ID-kortet for apparatet (med typen gass/gasstrykk) i det nedre brettet (se bilde C1 bak i denne instruksjonen).
6. Plasser klistremerket "H2" i den aktuelle boksen på det gjeldende ID-kortet for apparatet (med typen gass/gasstrykk) på undersiden av det nedre brettet (se bilde C5 bak i denne instruksjonen).
7. Plasser klistremerket "G2" i den aktuelle boksen på det gjeldende ID-kortet for apparatet (med typen gass/gasstrykk) på baksiden av bruksanvisningen (se bilde C6 bak i denne instruksjonen).

Kontrollering av gasstetthet og funksjon (D)

Bruk lekkasjespray for å kontrollere gasstettheten når apparatet er tilkoblet gassen.

1. Forsegle injektoren.
2. Åpne gasskranen.



OBS: trykk og åpne kranene med termoelektrisk sikkerhetsenhet og hold dem nede!

3. Spray lekkasjespray på koblingene og kontroller for gasstetthet (se bilde D, bak i denne instruksjonen).
4. Gjenta dette for hver brenner.

INSTRUKSER FOR KONVERTERING

Bruk en trykkpumpe for å kontrollere gasstettheten når apparatet ikke er tilkoblet gassen.

1. Koble trykkpumpen til gassrøret og steng alle gasskraner.
2. Øk trykket til 150 mbar og steng kranen mellom trykkpumpen og trykkmåleren. Kontroller trykket. Maksimalt tillatt trykktap er 5 mbar per minutt. Åpne kranen mellom trykkpumpen og trykkmåleren etter kontrollen.



OBS: trykk og åpne kranene med termoelektrisk sikkerhetsenhet og hold dem nede!

3. Øk trykket til 150 mbar og steng kranen mellom trykkpumpen og trykkmåleren på nytt. Kontroller trykket. Maksimalt tillatt trykktap er 5 mbar per minutt.
4. Gjenta denne testen for alle kraner og injektorer.

Endelig montering

1. Skift pakningene på brennerne.
2. Plasser dryppbrettet på apparatet. Hakene på forkanten av dryppbrettet må skyves under kanten av det nedre brettet. Husk at jordingskabelen må kobles til dryppbrettet igjen hvis dryppbrettet er emaljert.
3. Monter skruene for å sette fast dryppbrettet! Bruk nye fiberringer med emaljerte dryppbrett.
4. Skru fast skruene til festebøylene på undersiden av apparatet.

Oppstart

1. Sett bryterne, brennerdelene og kaserollestøttene på plass.
2. Kontroller om apparatet er tilkoblet riktig gasstype og gasstrykk.
3. Åpne gassen og sett pluggen inn i stikkkontakten.

Kontrollere funksjon (E)

1. Tenn brennerne.
2. Kontroller om flammeprofilen er uniform og stabil for hele fleksibilitetsforholdet (se bildene E1, E2 og E3 bak i denne instruksjonen).

Her er det viktig at:

- Flammen ikke slukker under småkoking,
- brenneren ikke "brenner av" ved maksimal brenning (gjenkjennes ved flammer som har en avstand fra brenneren i kombinasjon med en hvesende lyd),
- og at det ikke finnes noen lange gule flammer.

INNEHÅLL

<u>Inledning (A)</u>	4
<u>Demontering (B)</u>	5
<u>Ombyggnad (C)</u>	5
<u>Kontroll gastäthet och funktion (D)</u>	6
<u>Slutmontering</u>	7
<u>Driftsättning</u>	7
<u>Funktionskontroll (E)</u>	8



Observera; Om de beskrivna handlingarna utförs av en obefogad person kan detta leda till farliga situationer.

Leverantören åtar sig inget ansvar för följdskador (uppkomsten av en farlig situation och/eller person- eller materialskada) som uppstår därför att en montör som inte är i tjänst hos leverantören utför dessa verksamheter på fel sätt. Ansvar för skada till följd av icke-kvalificerat utförande av dessa anvisningar kan ej accepteras.

Denna ombyggnadssats består av originaldelar. Originaldelarna testas på lämplighet och säkerhet under apparatens typgodkännande. Regelbundet utförda partibesiktningar garanterar originaldelarnas kvalitet. Leverantören rekommenderar att ombyggnad av en apparat för en annan gastyp utförs av en montör från leverantören. Kontakta vår serviceavdelning för att boka en servicemontör. Se apparatens garantibevis för adressuppgifter.

Inledning (A)

Med denna ombyggnadssats kan din gashäll byggas om från naturgas (G20/G25) till propan-/butangas. Kontrollera innan du börjar med ombyggnaden att din gashäll verkligen är inställd på naturgas.

Verktyg



7

A. Hylsnyckel



4

B. Rät skruvmejsel



T20

C. Torxmejsel



P2

D. Kryssskruvmejsel



E. Spetsig tång



7

F. Skruvnyckel



G. Läckagespray

Ombyggnadssatsens innehåll:

- Injektorer för brännare (se figur A1, längst bak i dessa anvisningar);
- Ställskruvar för gaskranarnas sparläge;
- Packningar;
- Tre typskyltar med den ändrade gasinställningen;
- Fiberringar för emaljerade apparater;
- Silikonproppar.

Demontering (B)



Obs: stäng av apparatens spänning innan droppskålen avlägsnas!

Undvik att skada arbetsskivan, lägg apparatens delar på ett skyddande underlag.

1. Avlägsna pannhållare, brännarhuvuden och brännarkragar. Avlägsna regleringsknapparna genom att dra dem rakt uppåt.
2. Lossa skruvarna för monteringsbyglarna på apparatens undersida. (se figur B1, längst bak i dessa anvisningar)
3. Avlägsna skruvarna runt brännarna. (se figur B2, längst bak i dessa anvisningar)
4. Lyft droppskålens baksida och skjut den sedan framåt. Lossa jordledaren om fångskålen är försedd med en sådan. (se figur B3, längst bak i dessa anvisningar)
5. Avlägsna droppskålen från apparaten.

Ombyggnad (C)

Brännarens position, typ (stor bokstav) och kran (liten bokstav) återges schematiskt på etiketten i apparatens underhölje.

På injektorns hållare återfinns de korresponderande bokstäverna (se tabell 1, längst bak i dessa anvisningar).

Följande koder kan förekomma:

- Kod 'A-a' för sjudningsbrännaren;
- Kod 'B-b' för normal brännare;
- Kod 'C-c' för kraftig brännare;
- Koder 'H1-h', 'H2' och 'J-j' för wokbrännaren.



Det kan hända att inte alla injektorer i satsen behöver användas för ombyggnad av din gashäll.

1. Byt ut injektorerna i brännarna.
Använd för demontering/montering av injektorn en hylsnyckel format 7 (figur C2, längst bak i dessa anvisningar).
2. Byt ut sparlägesskruvarna i brännarna.
Använd för demontering/montering av sparlägesskruven en rät skruvmejseln, bladbredd 4 mm (se figur C4, längst bak i dessa anvisningar) och vid behov en tång.
3. Byt vid wokbrännaren ut injektorn för ytter- (H1) och innerbrännaren (H2) med en skruvnyckel 7.
Obs! Ytterbrännarens injektor sitter nedtill i brännarhuset, innerbrännarens injektor sitter upptill (se figur C3, längst bak i dessa anvisningar).
4. Placera vid brännare av typen A, B eller C den tillhörande proppen i brännarhusets luftöppning. (fig. C7). Om tillämpligt (se tabell 1, längst bak i dessa anvisningar).
5. Klistra dekalen "H1" i den därtill avsedda ramen på den befintliga typskylten (med gastyp/gasttryck) i underhöljet (se figur C1, längst bak i dessa anvisningar).
6. Klistra dekalen "H2" i den därtill avsedda ramen på den befintliga typskylten (med gastyp/gasttryck) på underhöljets undersida (se figur C5, längst bak i dessa anvisningar).
7. Klistra dekalen "G2" i den därtill avsedda ramen på den befintliga typskylten (med gastyp/gasttryck) på bruksanvisningens baksida (se figur C6, längst bak i dessa anvisningar).

Kontroll gastäthet och funktion (D)

Om apparaten är kopplad till gastillförseln, testas du dess gastäthet med läckagespray.

1. Stäng injektorn.
2. Öppna gaskranen.



Obs; kranar med termiskt skydd ska tryckas in, öppnas och hållas intryckta!

3. Spruta läckagespray på anslutningspunkterna och kontrollera dem på gastäthet (se figur D, längst bak i dessa anvisningar).
4. Upprepa detta vid varje brännare.

Om apparaten inte är kopplad till gastillförseln, testar du dess gastäthet med en tryckpump.

1. Koppla tryckpumpen till gasanslutningen och stäng alla gaskranar.
2. Höj trycket till 150 mbar och stäng kranen mellan tryckpumpen och tryckmätaren. Kontrollera trycket. Tryckförlusten får uppgå till maximalt 5 mbar per minut. Öppna efter kontroll kranen mellan tryckpumpen och tryckmätaren.



Obs; kranar med termiskt skydd ska tryckas in, öppnas och hållas intryckta!

3. Höj trycket till 150 mbar och stäng åter kranen mellan tryckpumpen och tryckmätaren. Kontrollera trycket. Tryckförlusten får uppgå till maximalt 5 mbar per minut.
4. Upprepa denna kontroll för alla kranar och injektorer.

Slutmontering

1. Byt ut brännarnas packningar.
2. Placera droppskålen på apparaten. Hakarna på droppskålens framsida ska gripa under kanten av underhöljet. Glöm vid emaljerade droppskålar inte att ansluta jordledaren vid droppskålen.
3. Montera skruvarna som håller droppskålen på plats! Använd nya fiberringar vid emaljerade droppskålar.
4. Dra åt skruvarna för monteringsbyglarna på apparatens undersida.

Driftsättning

1. Placera knappar, brännarelement och pannhållare.
2. Kontrollera att apparaten är kopplad till rätt gastyp vid rätt gastyck.
3. Öppna gastillförseln och sätt kontakten i eluttaget.

Funktionskontroll (E)

1. Tänd brännarna.
2. Kontrollera att lågan är regelbunden och stabil över hela regleringsområdet (se figur E1, E2 och E3, längst bak i dessa anvisningar).

Härvid är det viktigt att:

- Lågan inte slocknar i det lägsta läget;
- Brännaren inte 'blåser ut sig' i det högsta läget (känns igen på att lågorna står långt från brännaren och avger ett 'väsande' ljud);
- Inga långa, gula lågor syns.

SISÄLLYSLUETTELO

<u>Johdanto (A)</u>	4
<u>Purkaminen (B)</u>	5
<u>Muuntaminen (C)</u>	5
<u>Kaasuliitosten tiiviyyden ja toiminnan tarkistaminen (D)</u>	6
<u>Lopullinen kokoonpano</u>	7
<u>Käynnistäminen</u>	7
<u>Toiminnan tarkistaminen (E)</u>	8



Huomio: Näiden ohjeiden mukaiset toimet voivat muiden kuin pätevän huoltoinsinöörin suorittamina johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

Toimittaja ei vastaa seurauksista (henkilöille tai omaisuudelle aiheutuneista vaarallisista tilanteista ja/tai vahingoista), jotka ovat aiheutuneet näiden ohjeiden laiminlyönnistä tai muiden kuin toimittajan huoltoinsinöörien käytöstä. Seurannaisvahinkoja, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden asiantuntemattomasta soveltamisesta, ei hyväksytä. Tämä muuntosarja koostuu alkuperäisistä osista. Alkuperäisten osien sopivuus ja turvallisuus on testattu laitteen tyyppihyväksynnän yhteydessä. Säännölliset eräkohtaiset tarkastukset takaavat alkuperäisosien korkean laadun.

Toimittaja suosittelee, että huolto-osaston insinööri suorittaa laitteen muuntamisen toiseen kaasutyyppiin sopivaksi. Ota yhteyttä toimittajaan ja sovi aika huoltoinsinööriin kanssa.

Osoitteet löytyvät laitteen takuumääräyksistä.

Johdanto (A)

Tämän muuntosarjan avulla kaasuliesi voidaan muuntaa käyttämään maakaasun sijaan (G20/ G25) propaania tai butaania. Ennen muuntamisen aloittamista on tarkistettava, että liesi on todellakin säädetty maakaasulle.

Työkalut



7

A. Räikkäväännin



4

B. Tasapääruuvitaltta



T20

C. Torx-ruuvitaltta



P2

D. Ristipääruuvitaltta



E. Kärkipihdit



7

F. Kiintoavain



G. Vuodonetsintäspray

Muuntosarjaan sisältyy:

- polttimien suuttimet (katso kuva A1 tämän ohjeen takasivulla)
- kaasuhanojen haudutuksen asetusruuvit
- tiivisteet
- kolme tarraa, joissa tiedot muutetuista kaasuasetuksista
- kuiturenkaat emalipinnoitettuja laitteita varten
- silikoniset tiivistetulpat

Purkaminen (B)



Huomaa: kytke laite irti virransyötöstä ennen kuin poistat valumisastian. Vältä työtason vahingoittamista. Laske laitteen osat suojan päälle.

1. Irrota astiatuet, polttimien päät ja poltinkupit.
Vedä säätimet irti pystysuoraan ja poista ne.
2. Löysää laitteen alapuolella olevien kannattimien ruuveja (katso kuva B1 tämän ohjeen takasivulla).
3. Irrota ruuvit, jotka kannattelevat polttimia (katso kuva B2 tämän ohjeen takasivulla).
4. Nosta valumisastiaa laitteen takaosasta, irrota maadoitusjohto (jos käytössä) ja liu'uta valumisastiaa laitteen etuosaa kohti (katso kuva B3 tämän ohjeen takasivulla).
5. Irrota valumisastia.

Muuntaminen (C)

Suuttimen ja haudutuksen asetusruuvien arvot voi tarkistaa suuttimien pidikkeistä. Sarjojen kirjaimet vastaavat laitteen ala-astian sisäpuolella olevien tarrojen kirjaimia (isot kirjaimet suuttimille ja pienet kirjaimet haudutuksen asetusruuveille). Arvot on merkitty myös suuttimiin ja haudutuksen asetusruuveihin (katso taulukko 1 tämän ohjeen takasivulla).

Seuraavat sarjat ovat mahdollisia:

- sarja A-a haudutuspolttimelle
- sarja B-b puolinopealle polttimelle
- sarja C-c nopealle polttimelle
- sarjat H1-h, H2 ja J-j wokkipolttimelle



Kaikkia sarjan sisältämiä suuttimia ei ehkä tarvita laitteen muuntamisessa.

1. Vaihda polttimien suuttimet.
Irrota ja asenna polttimien suuttimet räikkävääntimen (7) avulla (katso kuva C2 tämän ohjeen takasivulla).
2. Vaihda hanojen haudutuksen asetusruuvit.
Käytä tasapäistä ruuvitalttaa 4 haudutuksen asetusruuvin irrottamiseen/asentamiseen (katso kuva C4 tämän ohjeen takasivulla). Käytä tarvittaessa pihtejä.
3. Vaihda wokkipolttimen ulomman (H1) ja sisemmän (H2) polttimen suuttimet kiintoavaimen (7) avulla.
Ulomman polttimen suutin on alempana ja sisemmän polttimen suutin on ylempänä. (Kuva C3 tämän ohjeen takasivulla)
4. Asenna kirjaimilla A, B ja C merkityt silikoniset tiivistetulpat vastaavien polttimien ilma-aukkoihin (katso kuva C7).
Jos käytössä (katso taulukko 1 tämän ohjeen takasivulla).
5. Kiinnitä tarra H1 laitteen ala-astiassa olevan tunnuskortin vastaavaan ruutuun (katso kuva C1 tämän ohjeen takasivulla).
6. Kiinnitä tarra H2 laitteen alapuolella olevan tunnuskortin vastaavaan ruutuun (katso kuva C5).
7. Kiinnitä tarra G2 käyttöohjeen takaosassa olevan tunnuskortin vastaavaan ruutuun (katso kuva C6 tämän ohjeen takasivulla).

Kaasuliitosten tiiviiden ja toiminnan tarkistaminen (D)

Kun laite on liitetty kaasunsyöttöön, tarkista kaasuliitäntöjen tiiviisyvuodonetsintäsprayn avulla:

1. Tiivistä suutin.
2. Avaa kaasuhana.



Huomio: paina ja avaa turvalaitteella varustettu hana ja pidä sitä painettuna.

3. Suihkuta vuodonetsintäspraytä liitäntöihin ja tarkista kaasuliitäntöjen tiiviisy (katso kuva D tämän ohjeen takasivulla).
4. Toista jokaisen polttimen kohdalla.

Kun laitetta ei ole liitetty kaasunsyöttöön, tarkista kaasuliitäntöjen tiiviys painepumpun avulla:

1. Kytke painepumppu kaasuputkeen ja sulje kaikki kaasuhanat.
2. Lisää painetta, kunnes se on 150 mbar, ja sulje hana painepumpun ja paineanturin välillä. Tarkista paine. Maksimipainehäviö saa olla 5 mbar minuutissa. Avaa tarkistuksen jälkeen hana painepumpun ja paineanturin välillä. Avaa jokin hana ja sulje vastaava suutin.



Huomio: paina ja avaa turvalaitteella varustettu hana ja pidä sitä painettuna.

3. Lisää painetta, kunnes se on 150 mbar, ja sulje taas hana painepumpun ja paineanturin välillä. Tarkista paine. Maksimipainehäviö saa olla 5 mbar minuutissa.
4. Toista jokaisen polttimen kohdalla.

Lopullinen kokoonpano

1. Aseta tiivisterenkaat polttimien päälle.
2. Aseta valumisastia laitteen päälle aloittaen etupuolelta. Valumisastian etupuolella olevat koukut on asetettava ala-astian reunan alle. Muista kiinnittää maadoitusjohto valumisastiaan, jos valumisastia on emalipinnoitteinen.
3. Asenna ruuvit polttimen ympärille varmistamaan valumisastian paikallaan pysymisen. Käytä uusia kuiturenkaita ruuvien alla, jos valumisastia on emalipinnoitteinen.
4. Kiristä laitteen alapuolella olevien kannattimien ruuvit.

Käynnistäminen

1. Asenna säätimet, polttimien osat ja astiatuet.
2. Tarkista, että laite on liitetty oikeaan kaasutyyppiin ja kaasupaineeseen.
3. Avaa pääkaasuhana ja työnnä pistoke pistorasiaan.

Toiminnan tarkistaminen (E)

1. Sytytä polttimet.
 2. Tarkista, että liekki palaa niissä samalla tavalla ja vakaasti koko säätöalueella (katso kuvat E1, E2 ja E3 tämän ohjeen takasivulla).
- Tarkista, että liekki ei sammu haudutusasennossa.
 - Tarkista, että liekit eivät ole liian voimakkaat maksimiasennossa.
 - Pitkiä, keltaisia liekkiä ei saa näkyä käytön aikana.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Введение (A)</u>	4
<u>Разборка (B)</u>	5
<u>Переоборудование (C)</u>	5
<u>Проверка газоплотности и работоспособности (D)</u>	6
<u>Окончательная сборка</u>	7
<u>Ввод в эксплуатацию</u>	8
<u>Проверка работоспособности (E)</u>	8

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕБОРУДОВАНИЮ



Внимание! Эти инструкции предназначены для квалифицированных инженеров. Выполнение описанных действий лицами, не имеющими соответствующей квалификации, может привести к опасным последствиям.

Поставщик не несет ответственности за последствия (возникновение опасной ситуации, имущественный ущерб и/или телесные повреждения), вызванные неправильным выполнением настоящих указаний инженерами, которые не являются его работниками. Косвенный ущерб, вызванный неквалифицированным выполнением настоящих указаний, возмещению не подлежит. Комплект для перевода на другой вид газа состоит из оригинальных деталей. Оригинальные детали испытаны на пригодность и безопасность на этапе утверждения типового образца прибора. Качество оригинальных деталей гарантируется регулярным выборочным контролем. Поставщик рекомендует, чтобы перевод прибора на другой вид газа проводился инженером отдела обслуживания. Обратитесь к поставщику, чтобы договориться о встрече со специалистом по обслуживанию. См. контактные данные в гарантийных обязательствах.

Введение (A)

Данный комплект для переоборудования предназначен для перевода газовой плиты с природного газа (G20/G25) на пропан-бутановую смесь. Прежде чем приступать к переоборудованию, убедитесь, что газовая плита изначально предназначена для работы на природном газе.

Инструменты

-  7 А. Торцовый гаечный ключ
-  4 В. Отвертка с прямым шлицем
-  T20 С. Отвертка со звездообразным шлицем
-  P2 D. Отвертка с крестообразным шлицем
-  Е. Плоскогубцы
-  7 F. Гаечный ключ с открытым зевом
-  G. Спрей для проверки герметичности

Набор для переоборудования включает:

- жиклеры для конфорок (см. рис. А1 на обороте инструкций);
- регулировочные винты медленного огня газовых кранов;
- уплотнительные прокладки;
- 3 наклейки для указания измененных регулировок газа;
- фибровые шайбы для эмалированного оборудования;
- силиконовые уплотнительные втулки.

Разборка (В)



Обратите внимание! Перед извлечением каплесборника необходимо отключить оборудование от источника питания. Не допускайте повреждения рабочей поверхности. Укладывайте детали прибора на поверхность, покрытую защитным материалом.

1. Снимите решетки для посуды, а также головки и крышки конфорок.
Потяните регулирующие ручки вверх и снимите их.
2. Раскрутите винты монтажных скоб на нижней панели прибора (см. рис. В1 на обороте инструкции).
3. Раскрутите винты, фиксирующие конфорки (см. рис. В2 на обороте инструкции).
4. Приподнимите за край каплесборник на задней панели прибора, отсоедините провод заземления (если применимо) и подвиньте поддон вперед (см. рис. В3 на обороте инструкции).
5. Снимите каплесборник.

Переоборудование (С)

Контрольные параметры жиклеров и настройки регулировочных винтов медленного огня нанесены на держатель жиклеров. Буквы на комплектах соответствуют буквам на наклейке на нижнем поддоне прибора (прописные буквы — для жиклеров, строчные буквы — для регулировочных винтов медленного огня). Значения также указаны на самих жиклерах и регулировочных винтах (см. табл. 1 на обороте инструкции).

Существуют следующие комплекты:

- комплект «А-а» для дополнительной конфорки;
- комплект «В-в» для средней конфорки;
- комплект «С-с» для большой конфорки
- комплекты «Н1-н», «Н2» и «J-j» для сковород вок.



Для переоборудования устройства могут использоваться не все жиклеры в наборе.

1. Замените жиклеры конфорок.

Для извлечения и установки жиклеров используйте торцовый (7) гаечный ключ (см. рис. С2 на обороте инструкции).

2. Установите винты регулировки медленного огня в газовых кранах.

Выкручивайте и затягивайте винты регулировки медленного огня с помощью отвертки с прямым шлицем шириной 4 мм; при необходимости используйте плоскогубцы.

3. Для конфорки для сковородок вок замените жиклеры внешней (Н1) и внутренней (Н2) конфорок, используя гаечный ключ с открытым зевом (7).

Жиклер внешней конфорки расположен внизу, а жиклер внутренней конфорки — над ним (см. рис. С3 на обороте инструкции).

4. Установите силиконовые уплотнительные втулки, обозначенные буквами А, В и С, в отверстия соответствующих конфорок (см. рис. С7).

Если применимо (см. табл. 1 на обороте инструкции).

5. Расположите наклейку «Н1» в соответствующей области ярлыка идентификации на нижнем поддоне прибора (см. рис. С1 на обороте инструкции).

6. Расположите наклейку «Н2» в соответствующей области ярлыка идентификации на нижней панели прибора (см. рис. С5).

7. Расположите наклейку «G2» в соответствующей области ярлыка идентификации на обороте руководства пользователя (см. рис. С6 на обороте инструкции).

Проверка газоплотности и работоспособности (D)

Подключив прибор к источнику подачи газа, проверьте его герметичность. Для этого используйте специальный спрей.

1. Заглушите отверстие жиклера.
2. Откройте газовый кран.



Внимание! Газовый кран с термоэлектрическим предохранительным устройством следует открывать, нажимая на клапан и удерживая его в нажатом положении.

3. Распылите спрей для проверки герметичности на места соединений и проверьте их на газоплотность (см. рис. D на обороте инструкции).
4. Повторите процедуру для каждой конфорки.

Если прибор не подключен к источнику подачи газа, его герметичность можно проверить с помощью нагнетательного насоса.

1. Подключите нагнетательный насос к газовой трубе и закройте все газовые краны.
2. Увеличьте давление до 150 мбар и закройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Наблюдайте за изменением давления. Максимальное допустимое падение давления составляет 5 мбар/мин. После проверки откройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Откройте один из кранов и заглушите соответствующий жиклер.



Внимание! Газовый кран с термоэлектрическим предохранительным устройством следует открывать, нажимая на клапан и удерживая его в нажатом положении.

3. Увеличьте давление до 150 мбар и снова закройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Наблюдайте за изменением давления. Максимальное падение давления может составлять 5 мбар/мин.
4. Повторите процедуру для каждой конфорки.

Окончательная сборка

1. Замените уплотнительные прокладки в верхней части конфорок.
2. Установите каплесборник на приборе, задвинув его с передней стороны.
Скобы на переднем крае каплесборника должны размещаться под краем нижнего поддона. В случае использования эмалированного каплесборника подключите к нему кабель заземления.
3. Вставьте винты в отверстия вокруг конфорки, чтобы закрепить каплесборник.
В случае использования эмалированного каплесборника установите новые фибровые шайбы под винты.
4. Затяните винты монтажных скоб на нижней панели прибора.

Ввод в эксплуатацию

1. Установите на свои места ручки, компоненты конфорок и решетки для посуды.
2. Убедитесь, что прибор подключен к источнику газа соответствующего типа и давления.
3. Откройте основной газовый кран и вставьте вилку в розетку электросети.

Проверка работоспособности (E)

1. Зажгите горелки и проверьте следующие параметры.
 2. Пламя должно быть устойчивым и однородным во всем диапазоне регулирования (см. рисунки E1, E2 и E3 на обороте инструкции).
- Пламя не должно коптить в режиме варки на медленном огне.
 - Проверьте, нет ли срыва пламени в режиме максимального огня.
 - Не должны быть заметны желтые языки пламени.

МАЗМҰНЫ

<u><i>Кіріспе (А)</i></u>	4
<u><i>Бөлшектеу (В)</i></u>	5
<u><i>Өзгерту (С)</i></u>	5
<u><i>Құрылғының газ өткізбеушілігін және жұмысын тексеру (D)</i></u>	7
<u><i>Соңғы жинақтау</i></u>	8
<u><i>Іске қосу</i></u>	8
<u><i>Жұмысын тексеру (E)</i></u>	8



Назар аударыңыз: Осы нұсқауларды білікті емес маман орындаған кезде, қауіпті жағдайлар орын алуы мүмкін.

Жеткізуші қызметкерлері болып табылмайтын мамандар арқылы осы нұсқаулардың дұрыс емес орындалуы салдарына (қауіпті жағдайдың орын алуы және/немесе адамдарға не тауарларға зақым келуі) жеткізуші жауапты емес. Осы нұсқаулардың олақ орындалуынан пайда болған жанама зақымдар қабылданбайды. Осы өзгертуге арналған жинақ түпнұсқа бөлшектерден тұрады. Түпнұсқа бөлшектер құрылғы түрін мақұлдау кезінде жарамдылық пен қауіпсіздік үшін тексерілді. Жиі орындалатын буманы мақұлдау әрекеттері түпнұсқа бөлшектер сапасына кепілдік береді. Жеткізуші құрылғыны басқа газ түріне өзгерту кезінде, оны қызмет көрсету бөлімінің маманы арқылы орындауды ұсынады. Қызмет көрсету маманымен кездесуді белгілеу үшін, жеткізушіге хабарласыңыз. Мекенжайларды құрылғының кепілдік ережелерінен қараңыз.

Кіріспе (A)

Осы өзгертуге арналған жинақ арқылы газ плитасын табиғи газдан (G20/ G25) пропан/бутан газына ауыстыра аласыз. Өзгертуді бастамас бұрын, газ плитасының конфоркасы расында табиғи газға орнатылғандығын/орнатылмағандығын тексеріңіз.

Құралдар

-  7 А. Гайканы бұрайтын кілт
-  4 В. Тегіс жүзді бұранда бұрауыш
-  T20 С. Торкс бұранда бұрауышы
-  P2 D. Айқас ұшты бұранда бұрауыш
-  E. Ұзын ұшты қысқыштар
-  7 F. Шеті ашық бұрауыш
-  G. Газдың шығуын тексеруге арналған спрей

Өзгертуге арналған жинақ құрамы:

- Оттықтарға арналған инжекторлар (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы А1 суретін қараңыз);
- Газ қрандарына арналған кішкентай оттықты орнату бұрандалары;
- Төсемдер;
- Өзгертілген газ параметріне арналған 3 деректер белгісі;
- Эмальдалған құрылғыларға арналған талшықты сақиналар;
- Кремнийлі тығыздауыш тығындар.

Бөлшектеу (B)



Есіңізде сақтаңыз: поддонды алу алдында, құрылғыны қуат көзінен ажыратыңыз. Жұмыс бетінің зақымдалуын болдырмаңыз. Құрылғы бөлшектерін қорғалған негізге қойыңыз.

1. Кастрөл тірегіштерін, оттық бастарын және оттық қақпақтарын алыңыз.
Дөңгелек басқару тұтқаларын тігінен жоғары көтеріп, оларды алыңыз.
2. Құрылғының астыңғы жағындағы орнату кронштейндерінің бұрандаларды босатыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы В1 суретін қараңыз).
3. Оттықтарды ұстап тұрған бұрандаларды босатыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы В2 суретін қараңыз).
4. Құрылғының артындағы поддонды көтеріңіз, жерге тұйықтау сымын (егер бар болса) ажыратыңыз және поддонды алға қарай сырғытыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы В3 суретін қараңыз).
5. Поддонды алыңыз.

Өзгерту (C)

Тексеру үшін, инжекторлар ұстағыштарынан инжектордың және кішкентай конфорканы орнату бұрандаларының мәндерін табуыңызға болады. Жинақтардың белгілері құрылғының төменгі поддон негізіндегі жапсырмадағы таңбаларға сәйкес келеді (бас әріпті таңбалар инжекторға арналған және кіші әріпті таңбалар кішкентай конфорканы орнату бұрандаларына арналған). Мәндер инжекторларда және кішкентай оттықты орнату бұрандаларында да көрсетілген (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы 1-кестені қараңыз).

Келесі жинақтар болуы мүмкін:

- Қосалқы оттыққа арналған "А-а" жинағы;
- Орташа оттыққа арналған "В-в" жинағы;
- Үлкен оттыққа арналған "С-с" жинағы;
- Қазан оттығына арналған "Н1-н", "Н2" және "J-j" жинақтары.



Құрылғыны өзгерту кезінде, жинақтағы барлық инжекторлар пайдаланылмауы мүмкін.

1. Оттықтардағы инжекторларды ауыстырыңыз.

Оттықтардағы инжекторларды бөлшектеу/жинау үшін гайканы бұрайтын кілтті (7) пайдаланыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы С2 суретін қараңыз).

2. Крандардағы кішкентай оттықты орнату бұрандаларын ауыстырыңыз.

Кішкентай оттықты орнату бұрандасын бөлшектеу/жинау үшін, ені 4 мм болатын тегіс жүзді бұранда бұрауышын пайдаланыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы С4 суретін қараңыз) және қажет болғанда қысқыштарды пайдаланыңыз.

3. Қазан оттығында, сыртқы (Н1) және ішкі (Н2) оттыққа арналған инжекторларды шеті ашық бұрауыш көмегімен ауыстырыңыз. *Сыртқы оттыққа арналған инжектор төменгі жақта, ал ішкі оттыққа арналған инжектор үстіңгі жақта орналасқан. (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы С3 суреті)*

4. А, В және С әріптерімен белгіленген кремнийлі тығыздауыш тығындарды сәйкес оттықтардың қалқандарына орнатыңыз (С7 суретін қараңыз).

Егер бар болса (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы 1-кестені қараңыз).

5. Құрылғының төменгі поддонындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес ұяшыққа "Н1" жапсырмасын жабыстырыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы С1 суретін қараңыз).

6. Құрылғының астыңғы жағындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес келетін ұяшыққа "Н2" жапсырмасын жабыстырыңыз (С5 суретін қараңыз).

7. Пайдаланушы нұсқаулығының артқы жағындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес келетін ұяшыққа "G2" жапсырмасын жабыстырыңыз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы С6 суретін қараңыз).

Құрылғының газ өткізбеушілігін және жұмысын тексеру (D)

Құрылғы газбен қамтамасыз етілген кезде, оның газ өткізбеушілігін тексеру үшін, газдың шығуын тексеруге арналған спрейді пайдаланыңыз.

1. Инжекторды бекітіңіз.
2. Газ кранын ашыңыз.



Назар аударыңыз; газ крандарын термoeлектрлік қорғағыш құрылғы арқылы басып, ашыңыз және оны төмен қарай басулы күйде ұстаңыз.

3. Газдың шығуын тексеруге арналған спрейді қосылымдарға шашып, газ өткізбеушілігін тексеріңіз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы D суретін қараңыз).
4. Осы сынақты әрбір оттыққа қайталаңыз.

Құрылғы газбен қамтамасыз етілмеген кезде, қысым сорабы арқылы құрылғының газ өткізбеушілігін тексеріңіз:

1. Қысым сорабын газ құбырына жалғап, барлық газ крандарын жабыңыз.
2. Қысымды 150 мбар шамасына дейін ұлғайтып, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын жабыңыз. Қысымды тексеріңіз. Қысымның максималды түсуі бір минутта 5 мбар болуы мүмкін. Тексеріп болғаннан кейін, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын ашыңыз. Газ крандарының бірін ашып, тиісті инжекторды жабыңыз.



Назар аударыңыз; газ крандарын термoeлектрлік қорғағыш құрылғы арқылы басып, ашыңыз және оны төмен қарай басулы күйде ұстаңыз.

3. Қысымды 150 мбар шамасына дейін ұлғайтып, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын қайта жабыңыз. Қысымды тексеріңіз. Қысымның максималды түсуі әр минут сайын 5 мбар шамасына дейін болуы мүмкін.
4. Осы сынақты әрбір оттыққа қайталаңыз.

Соңғы жинақтау

1. Оттықтардың үстіңгі жағындағы төсемдерді ауыстырыңыз.
2. Алдыңғы жақтан бастап поддонды құрылғыға орналастырыңыз. Поддонның алдыңғы жағындағы ілмектер поддонның астыңғы бұрыштарына орналастырылуы керек. Эмальдалған поддондар үшін жерге тұйықтау кабелін поддонға жалғауды ұмытпаңыз
3. Поддонды бекіту үшін, оттықтың айналасындағы бұрандаларды бұраңыз. Эмальдалған поддондар үшін жаңа талшықты сақиналарды бұрандалар астына орнатыңыз.
4. Құрылғының астыңғы жағындағы кронштейндер бұрандаларын қысып бұраңыз.

Іске қосу

1. Түймелерді, оттық бөлшектерін және кастрөл тірегіштерді орындарына қойыңыз.
2. Құрылғының дұрыс газ түріне және газ қысымына қосылғандығын тексеріңіз.
3. Негізгі газбен қамтамасыз ету клапанын ашып, штепсельді қуат розеткасына тығыңыз.

Жұмысын тексеру (E)

1. Оттықтарды тұтандырыңыз.
 2. Толық коэффициент үшін жалын пішіні біркелкі және тұрақты екендігін тексеріңіз (осы нұсқаулықтың артқы жағындағы E1, E2 және E3 суреттерін қараңыз).
- Кішкентай оттықтағы жалын өшіп қалмағанын тексеріңіз;
 - Максималды жану кезінде оттық "ауа шығармайтынын" тексеріңіз;
 - Жану кезінде ұзын сары жалындар болмауы қыжет.

CONTENIDO

<u>Introducción (A)</u>	4
<u>Desmontaje (B)</u>	5
<u>Conversión (C)</u>	5
<u>Compruebe el funcionamiento y la estanqueidad de gas (D).</u>	7
<u>Montaje final</u>	8
<u>Inicio</u>	8
<u>Comprobación del funcionamiento (E)</u>	8

INSTRUCCIONES PARA LA CONVERSIÓN



Atención: La ejecución de estas instrucciones por parte de un técnico no cualificado puede provocar situaciones peligrosas.

El proveedor no se responsabiliza de las consecuencias (resultantes de situaciones peligrosas y/o daños a personas o bienes) provocadas por la ejecución incorrecta de estas instrucciones por parte de técnicos que no pertenecen al servicio técnico del proveedor. No se aceptarán los daños originados por la ejecución de estas instrucciones por parte de personal inexperto.

Este equipo de conversión está compuesto de piezas originales. Las piezas originales se prueban para comprobar su idoneidad y seguridad durante la homologación del modelo del electrodoméstico. Las frecuentes homologaciones de lotes garantizan la calidad de las piezas originales. El proveedor recomienda que la conversión del electrodoméstico a otro tipo de gas sea realizado por un ingeniero del departamento de servicio. Póngase en contacto con el proveedor para concertar una cita con un ingeniero de servicio.

Para conocer las direcciones, consulte las normas reguladoras de la garantía del electrodoméstico.

Introducción (A)

Este equipo de conversión le permite convertir su cocina de gas de gas natural (G20/G25) a gas propano/butano. Antes de iniciar la conversión, verifique que la cocina de gas esté ajustada para gas natural.

Herramientas



7

A. Llave de vaso



4

B. Destornillador plano



T20

C. Destornillador Torx



P2

D. Destornillador de estrella



E. Alicates



7

F. Llave fija



G. Vaporizador de detección de gases

INSTRUCCIONES PARA LA CONVERSIÓN

Contenido del equipo de conversión:

- Inyectores para los fogones (véase la ilustración A1, en la parte posterior de estas instrucciones);
- tornillos de ajuste de fuego lento para las llaves del gas;
- juntas;
- tres etiquetas de datos con la configuración de gas modificada;
- aros de fibra para electrodomésticos esmaltados;
- tapones de estanqueidad de silicona.

Desmontaje (B)



Atención: desconecte el electrodoméstico de la toma de alimentación antes de retirar la bandeja recogegotas. Evite daños en la encimera. Coloque las piezas del electrodoméstico sobre una base protegida.

1. Retire las parrillas, los cabezales de los fogones y los fogones. Extraiga los mandos de control en dirección vertical.
2. Afloje los tornillos de los soportes de montaje, situados en el lado inferior del electrodoméstico (véase la ilustración B1, en la parte posterior de estas instrucciones).
3. Desatornille los tornillos que sujetan los fogones (véase la ilustración B2, en la parte posterior de estas instrucciones).
4. Levante la bandeja recogegotas, situada en la parte posterior del electrodoméstico, desmonte el cable de tierra (si fuera necesario) y deslice dicha bandeja hacia la parte frontal (véase la ilustración B3, en la parte posterior de estas instrucciones).
5. Retire la bandeja recogegotas.

Conversión (C)

Para la verificación, encontrará los valores del inyector y los tornillos de ajuste de fuego lento en el soporte de los inyectores. Los caracteres de las configuraciones se corresponden con los caracteres que figuran en la etiqueta adherida en la bandeja inferior del electrodoméstico (caracteres en mayúsculas para los inyectores y caracteres en minúsculas para los tornillos de ajuste de fuego lento). Los valores también se indican en los inyectores y los tornillos de ajuste de fuego lento (véase la tabla 1, en la parte posterior de estas instrucciones).

Es posible establecer las siguientes configuraciones:

- Configuración "A-a" para el fogón auxiliar;
- Configuración "B-b" para el fogón semi rápido;
- Configuración "C-c" para el fogón rápido;
- Configuraciones "H1-h", "H2" y "J-j" para el fogón para wok.

INSTRUCCIONES PARA LA CONVERSIÓN



Es posible que no se utilicen todos los inyectores presentes en el equipo para la conversión de su equipo.

1. Sustituya los inyectores en los fogones.
Utilice una llave de vaso (7) para desmontar/montar los inyectores en los fogones (véase la ilustración C2, en la parte posterior de estas instrucciones).
2. Sustituya los tornillos de ajuste de fuego lento en las llaves del gas.
Utilice un destornillador plano (4) para desmontar/montar el tornillo de ajuste de fuego lento (véase la ilustración C4, en la parte posterior de estas instrucciones) y, cuando sea necesario, utilice unas tenazas.
3. En el fogón para wok, sustituya los inyectores para el fogón exterior (H1) y el fogón interior (H2) con una llave fija (7).
El inyector para el fogón exterior es el que está situado en la parte inferior; el inyector superior es para el fogón interior. (Ilustración C3, en la parte posterior de estas instrucciones).
4. Instale los tapones de estanqueidad de silicona, marcados con las letras A, B y C, en los orificios de aire de los fogones correspondientes (véase la ilustración C7).
Si fuera necesario (consulte la tabla 1, en la parte posterior de estas instrucciones).
5. Coloque la etiqueta "H1" en la casilla correspondiente de la tarjeta de identificación del electrodoméstico en uso, en la bandeja inferior del mismo (véase la ilustración C1, en la parte posterior de estas instrucciones).
6. Coloque la etiqueta "H2" en la casilla correspondiente de la tarjeta de identificación del electrodoméstico, en el lado inferior del mismo (véase la ilustración C5).
7. Coloque la etiqueta "G2" en la casilla correspondiente de la tarjeta de identificación del electrodoméstico en uso, en la parte posterior del manual del usuario (véase la ilustración C6, en la parte posterior de estas instrucciones).

Compruebe el funcionamiento y la estanqueidad de gas (D).

Cuando el electrodoméstico esté conectado al suministro de gas, emplee el pulverizador de detección de fugas para comprobar la estanqueidad de gas:

1. Selle el inyector.
2. Abra la llave del gas.



Atención: presione y abra la llave del gas con un dispositivo de seguridad termoelectrónico y manténgala presionada.

3. Aplique el pulverizador de detección de fugas en las conexiones y verifique la estanqueidad del gas (véase la ilustración D, en la parte posterior de estas instrucciones).
4. Repita la operación para cada fogón.

Cuando el electrodoméstico no esté conectado al suministro de gas, verifique la estanqueidad de gas con una bomba de presión:

1. Conecte la bomba de presión a la tubería de gas y cierre todas las llaves del gas.
2. Incremente la presión a 150 mbar y cierre la llave entre la bomba de presión y el manómetro. Compruebe la presión. Se permite una caída máxima de presión de 5 mbar por minuto. Tras la comprobación, abra la llave del gas entre la bomba de presión y el manómetro. Abra una de las llaves y cierre el inyector correspondiente.



Atención: presione y abra una llave del gas con un dispositivo de seguridad termoelectrónico y manténgala presionada.

3. Incremente la presión a 150 mbar y vuelva a cerrar la llave entre la bomba de presión y el manómetro. Compruebe la presión. Se permite una pérdida máxima de presión de 5 mbar por minuto.
4. Repita la operación para cada fogón.

INSTRUCCIONES PARA LA CONVERSIÓN

Montaje final

1. Coloque de nuevo juntas en la parte superior de los fogones.
2. Coloque la bandeja recogegotas en el electrodoméstico, empezando desde el lado frontal.
Los ganchos situado en la parte frontal de la bandeja recogegotas deben colocarse bajo el borde a la bandeja inferior. En el caso de las bandejas recogegotas esmaltadas, no olvide conectar el cable de tierra a las mismas.
3. Coloque los tornillos alrededor del fogón, para asegurar la bandeja recogegotas.
En el caso de las bandejas esmaltadas, utilice anillos de fibra nuevos debajo de los tornillos.
4. Apriete los tornillos de los soportes, situados en el lado inferior del electrodoméstico.

Inicio

1. Instale los mandos, los fogones y las parrillas para cacerolas.
2. Compruebe si el electrodoméstico está conectado al tipo y presión de gas adecuados.
3. Abra la válvula principal del gas e inserte el enchufe en la toma de corriente.

Comprobación del funcionamiento (E)

1. Encienda los fogones.
 2. Compruebe que el perfil de la llama sea uniforme y estable para el radio completo (véanse las ilustraciones E1, E2 y E3, en la parte posterior de estas instrucciones).
- Compruebe que la llama no se apague a fuego lento;
 - Compruebe que las llamas no "se crezcan" a la máxima potencia;
 - Durante el funcionamiento, no deberían poder observarse llamas amarillas largas.

VSEBINA

<u><i>Uvod (A)</i></u>	4
<u><i>Razstavljanje (B)</i></u>	5
<u><i>Predelava (C)</i></u>	5
<u><i>Preverjanje tesnjenja in delovanja plina (D)</i></u>	6
<u><i>Končna vgradnja</i></u>	7
<u><i>Zagon</i></u>	7
<u><i>Preverjanje delovanja (E)</i></u>	8



Pozor: Če dela po teh navodilih izvaja nekvalificiran inženir, lahko pride do nevarnih situacij.

Dobavitelj ni odgovoren za posledice (ki izhajajo iz nevarne situacije in/ali poškodb oseb ali blaga), povzročene zaradi nepravilnega izvajanja del po teh navodilih s strani inženirjev, ki niso zaposleni pri dobavitelju. Posledična škoda, ki nastane zaradi nestrokovne izvedbe del po teh navodilih, ni krita.

Komplet za predelavo je sestavljen iz originalnih delov. Originalni deli so testirani za primernost in varnost v okviru postopka tipske odobritve aparata. Kakovost originalnih delov zagotavlja pogosto izvajanje postopka odobritve serije.

Dobavitelj priporoča, da predelavo aparata na drugo vrsto plina izvede inženir servisnega oddelka. Obrnite se na dobavitelja, da se dogovorite za srečanje s servisnim inženirjem.

Naslovi so navedeni v garancijskem listu aparata.

Uvod (A)

S tem kompletom za predelavo lahko predelate svoje plinsko kuhališče z zemeljskega plina (G20/G25) na propan/butan. Preden začnete s predelavo, preverite, ali je vaše plinsko kuhališče resnično nastavljeno na zemeljski plin.

Orodja



7

A. Nasadni ključ



4

B. Ploščati izvijač



T20

C. Izvijač Torx



P2

D. Križni izvijač



E. Iglaste klešče



7

F. Viličasti ključ



G. Razpršilo za testiranje puščanja

Vsebina kompleta za predelavo:

- Plinske šobe za gorilnik (glejte sliko A1 na zadnji strani teh navodil)
- Vijaki za nastavljanje pip plina
- Tesnila
- Tri podatkovne nalepke s spremenjeno nastavitvijo plina
- Vlankasta tesnila za emajlirane aparate
- Silikonski tesnilni zamaški

Razstavljanje (B)



Opomba: Preden odstranite kuhalno površino, izključite aparat iz električnega omrežja. Preprečite poškodbe delovne površine. Položite dele aparata na zaščiteno površino.

1. Odstranite nosilne rešetke, pokrove in krone gorilnika.
Upravljalne gumbе potegnite navpično in jih odstranite.
2. Zrahljajte vijake na namestitvenem nosilcu na spodnji strani aparata (glejte sliko B1 na zadnji strani teh navodil).
3. Odvijte vijake, s katerimi so priviti gorilniki (glejte sliko B2 na zadnji strani teh navodil).
4. Na zadnji strani aparata dvignite kuhalno površino, odstranite ozemljitveni kabel (če je potrebno) in potisnite kuhalno površino naprej (glejte sliko B3 na zadnji strani teh navodil).
5. Odstranite kuhalno površino.

Predelava (C)

Če želite preveriti vrednosti za šobe in vijake za nastavljanje, glejte nosilec šob. Znaki kompletov se ujemajo z znaki na nalepki znotraj spodnjega pladnja aparata (velike črke za šobe in male črke za vijake za nastavljanje). Vrednosti so navedene na šobah in vijakih za nastavljanje (glejte preglednico 1 na zadnji strani teh navodil).

Na voljo so lahko naslednji kompleti:

- Komplet 'A-a' za pomožni gorilnik
- Komplet 'B-b' za srednje hitri gorilnik
- Komplet 'C-c' za hitri gorilnik
- Kompleti 'H1-h', 'H2' in 'J-j' za vok gorilnik



Možno je, da za predelavo vašega aparata ne bodo uporabljene vse šobe.

1. Zamenjajte šobe v gorilnikih.
Za demontažo/montažo šob v gorilnikih uporabite nasadni ključ (7) (glejte sliko C2 na zadnji strani teh navodil).
2. Zamenjajte vijake za nastavljanje v pipah.
Za demontažo/montažo vijakov za nastavljanje uporabite ploščati izvijač 4 (glejte sliko C4 na zadnji strani teh navodil) in po potrebi uporabite kleščice.
3. Na gorilniku za vok s pomočjo viličastega ključa (7) zamenjajte šobe na zunanjem (H1) in notranjem (H2) gorilniku.
Šoba za zunanji gorilnik je tista na dnu, zgornja šoba pa je za notranji gorilnik. (Slika C3 na zadnji strani teh navodil)
4. Namestite silikonske tesnilne zamaške, označene s črkami A, B in C, v zračne luknje ustreznih gorilnikov (glejte sliko C7).
Po potrebi (glejte preglednico 1 na zadnji strani teh navodil).
5. Namestite nalepko 'H1' na ustrezno škatlo ustrezne identifikacijske kartice aparata na spodnjo površino aparata (glejte sliko C1 na zadnji strani teh navodil).
6. Namestite nalepko 'H2' na ustrezno mesto na identifikacijski kartici zadevnega aparata, ki se nahaja na spodnji strani aparata (glejte sliko C5).
7. Namestite nalepko 'G2' na ustrezno mesto na identifikacijski kartici zadevnega aparata, ki se nahaja na koncu navodil za uporabo (glejte sliko C6 na zadnji strani teh navodil).

Preverjanje tesnjenja in delovanja plina (D)

Če je aparat priključen na dovod plina, za preverjanje tesnjenja plina uporabite razpršilo za testiranje puščanja:

1. Zatesnite šobo.
2. Odprite pipo za plin.



Pozor: pipo pritisnite in odprite s termoelektrično varnostno napravo in jo držite pritisnjeno.

3. Popršite z razpršilom za testiranje puščanja po priključkih, da preverite tesnjenje plina (glejte sliko D na zadnji strani teh navodil).
4. Ponovite za vsak gorilnik.

Če aparat ni priključen na dovod plina, uporabite tlačno črpalko za preverjanje tesnjenja plina:

1. Priključite tlačno črpalko na plinsko pipo in zaprite vse plinske pipe.
2. Povečajte tlak na 150 mbarov in zaprite pipo med tlačno črpalko in manometrom. Preverite tlak. Največji dovoljeni padec tlaka je do 5 mbarov na minuto. Po preverjanju odprite pipo med tlačno črpalko in manometrom. Odprite eno od pip in zaprite ustrezno šobo.



Pozor: pipo pritisnite in odprite s termoelektrično varnostno napravo in jo držite pritisnjeno.

3. Povečajte tlak na 150 mbarov in pipo ponovno zaprite med tlačno črpalko ter manometrom. Preverite tlak. Največji dovoljeni padec tlaka je do 5 mbarov na minuto.
4. Ponovite za vsak gorilnik.

Končna vgradnja

1. Zamenjajte tesnila na vrhu gorilnikov.
2. Na aparat postavite kahalno površino, začnite s sprednjo stranjo. Zatiči na sprednji strani kahalne površine morajo biti nameščeni pod robom spodnje površine. Pri emajliranih kahalnih površinah ne pozabite priključiti ozemljitvenega kabla na kahalno površino.
3. Namestite vijake okoli gorilnika in tako pritrdite kahalno površino. Pri emajliranih kahalnih površinah pod vijaki uporabite nove vlaknaste obroče.
4. Privijte vijake na namestitvenem nosilcu na spodnji strani aparata.

Zagon

1. Namestite gumbe, dele gorilnika in nosilne rešetke.
2. Preverite, ali je aparat priključen na pravilno vrsto plina in plinski tlak.
3. Odprite ventil glavne plinske pipe in vtaknite vtič v omrežno vtičnico.

Preverjanje delovanja (E)

1. Prižgite gorilnike.
 2. Preverite, ali je profil plamena enoten in stabilen za celotno razmerje (glejte slike E1, E2 in E3 na zadnji strani teh navodil).
- Preverite, ali se plamen zaduši pri nastavitvi za lahno vrenje.
 - Preverite, ali plameni 'pihajo' pri najvišji hitrosti.
 - Med delovanjem ne smejo biti vidni dolgi rumeni plameni.

SADRŽAJ

<u>Uvod (A)</u>	4
<u>Rasklapanje (B)</u>	5
<u>Konverzija (C)</u>	5
<u>Proverite zaptivenost gasa i rad (D)</u>	6
<u>Konačni sklop</u>	7
<u>Pokretanje</u>	7
<u>Provera rada (E)</u>	8



Pažnja: Ako nekvalifikovani inženjer obavlja ova uputstva, može doći do opasnih situacija.

Dobavljač nije odgovoran za posledice (nastanak opasne situacije i/ili povrede osoba ili šteta na opremi) do kojih je došlo zato što su inženjeri koji nisu zaposleni kod dobavljača nepravilno pratili ovo uputstvo. Posledična šteta koja nastaje zbog nestručnog obavljanja ovih uputstava nije prihvaćena.

Ovaj komplet za konverziju se sastoji od originalnih delova. Originalni delovi su testirani na pogodnost i bezbednost tokom odobrenja tipa uređaja. Često obavljana grupna odobrenja garantuju kvalitet originalnih delova.

Dobavljač preporučuje, prilikom konverzije uređaja za drugi tip gasa, da to obavi inženjer servisnog odeljenja. Obratite se dobavljaču kako biste zakazali termin sa servisnim inženjerom.

Za adrese, pogledajte propise u vezi sa garancijom za uređaj.

Uvod (A)

Pomoću ovog kompleta za konverziju možete da konvertujete plinsku ploču sa prirodnog gasa (G20/ G25) na propan/butan gas. Pre nego što započnete konverziju, proverite da li je plinska ploča originalno podešena na prirodni gas.

Alatke



7

A. Nasadni ključ



4

B. Odvijač sa ravnim vrhom



T20

C. Torx odvijač



P2

D. Krstasti odvijač



E. Klješta sa šiljatim vrhom



7

F. Viljuškasti ključ



G. Sprej za ispitivanje curenja

Sadržaj kompleta za konverziju:

- Injektori za gorionike (videti sliku A1, na zadnjoj strani ovog uputstva);
- Vijci za postavku krčkanja za priključke za gas;
- Zaptivke;
- Tri nalepnice sa podacima sa izmenjenim postavkama gasa;
- Optičko prstenje za emajlirane uređaje;
- Silikonske zaptivke.

Rasklapanje (B)



Imajte na umu: otkaçite uređaj sa napajanja pre nego što skinete tacnu za kapljanje. Sprečite oštećenje radne površine. Postavite delove uređaja na zaštićenu osnovu.

1. Skinite nosače šerpi, plamenike i poklopce za ringle. Povucite kontrolnu dugmad vertikalno i skinite ih.
2. Popustite vijke nosača sa donje strane uređaja (videti sliku B1, na zadnjoj strani ovog uputstva).
3. Odvijte vijke koji drže gorionike (videti sliku B2, na zadnjoj strani ovog uputstva).
4. Podignite tacnu za kapljanje sa zadnje strane uređaja, skinite žicu uzemljenja (ako je primenjivo), pa gurnite tacnu za kapljanje unapred (videti sliku B3, na zadnjoj strani ovog uputstva).
5. Uklonite tacnu za kapljanje.

Konverzija (C)

Za verifikaciju, možete da pronađete vrednosti injektora i vijaka za postavke krčkanja na držaču injektora. Znaci na kompletu odgovaraju znacima na oznaci unutar donje tacne uređaja (velika slova za injektore i mala slova za vijke za postavke krčkanja). Vrednosti su navedene i na injektorima i vijcima za postavke krčkanja (videti tabelu 1, na zadnjoj strani ovog uputstva).

Mogući su sledeći kompleti:

- Komplet „A-a“ za pomoćni gorionik;
- Komplet „B-b7 za polu-brzi gorionik;
- Komplet „C-c7 za brzi gorionik;
- Kompleti „H1-h“, „H2“ i „J-j“ za gorionik za vok.



Moguće je da neće svi injektori u kompletu biti korišćeni za konverziju vašeg uređaja.

1. Zamenite injektore u gorionicima.
Koristite nasadni ključ (7) za rasklapanje/sklapanje injektora u gorionicima (videti sliku C2, na zadnjoj strani ovog uputstva).
2. Zamenite vijke za postavke krčkanja u priključcima.
Koristite odvijač, sa ravnim vrhom 4, za rasklapanje/sklapanje vijka za postavku krčkanja (videti sliku C4, na zadnjoj strani ovog uputstva), a kada je to neophodno koristite klješta.
3. Na gorioniku za vok, zamenite injektore za spoljni (H1) i unutrašnji (H2) gorionik korišćenjem viljuškastog ključa.
Injektor iz spoljnog gorionika je onaj na dnu, gornji injektor je za unutrašnji gorionik. (Slika C3, na zadnjoj strani ovog uputstva)
4. Montirajte silikonske zaptivke, označene slovima A, B i C u otvorima za vazduh odgovarajućih gorionika (videti sliku C7).
Ako je primenjivo (videti tabelu 1, na zadnjoj strani ovog uputstva).
5. Postavite oznaku „H1“ u odgovarajuće polje trenutne identifikacione kartice uređaja u donjoj tačnoj uređaja (videti sliku C1, na zadnjoj strani ovog uputstva).
6. Postavite oznaku „H2“ u odgovarajuće polje trenutne identifikacione kartice uređaja sa donje strane uređaja (videti sliku C5).
7. Postavite oznaku „G27 u odgovarajuće polje na trenutnoj identifikacionoj kartici uređaja sa zadnje strane priručnika (videti slike C6, na zadnjoj strani ovog uputstva).

Proverite zaptivenost gasa i rad (D)

Kada je uređaj povezan sa dovodom gasa, koristite sprej za ispitivanje curenja kako biste proverili zaptivenost gasa:

1. Zapečatite injektor.
2. Otvorite priključak za gas.



Pažnja; pritisnite i otvorite priključak sa termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Poprskajte sprej za testiranje curenja na spojeve i proverite zaptivenost gasa (videti sliku D, na zadnjoj strani ovog uputstva).
4. Ponovite za svaki gorionik.

Kada uređaj nije povezan sa dovodom gasa, proverite zaptivenost gasa pumpom za pritisak:

1. Povežite pumpu za pritisak sa cevi za gas i zatvorite sve priključke za gas.
2. Povećajte pritisak na 150 mbara i zatvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Proverite pritisak. Dozvoljen je maksimalni pad pritiska do 5 mbara po minutu. Nakon provere, otvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Otvorite jedan od priključaka i zatvorite odgovarajući injektor.



Pažnja; pritisnite i otvorite priključak sa termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Povećajte pritisak na 150 mbara i ponovo zatvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Proverite pritisak. Dozvoljen je maksimalni gubitak pritiska do 5 mbara po minutu.
4. Ponovite za svaki gorionik.

Konačni sklop

1. Zamenite zaptivke na vrhovima gorionika.
2. Postavite tacnu za kapljanje na uređaj počev od prednje strane. Kuke sa prednje strane tacne za kapljanje moraju biti postavljene ispod ivice donje tacne. Za emajlirane tacne za kapljanje, nemojte zaboraviti da povežete kabl uzemljenja sa tacnom za kapljanje.
3. Postavite vijke oko gorionika kako biste učvrstili tacnu za kapljanje. Za emajlirane tacne za kapljanje, koristite novo optičko prstenje ispod vijaka.
4. Pritegnite vijke nosača sa donje strane uređaja.

Pokretanje

1. Postavite dugmad, delove gorionika i nosače šerpi.
2. Proverite da li je uređaj povezan sa odgovarajućim tipom gasa i pritiska gasa.
3. Otvorite glavni ventil za gas i postavite utikač u strujnu utičnicu.

Provera rada (E)

1. Upalite gorionike.
 2. Proverite da li je profil plamena izjednačen i stabilan za potpun opseg (videti slike E1, E2 i E3, na zadnjoj strani ovog uputstva).
- Proverite da se plamen ne prigušuje u postavci za krčkanje;
 - Proverite da se plamen ne „odnosi“ pri maksimalnoj postavci;
 - Nikakvi dugi, žuti plamenovi ne bi trebalo da budu vidljivi tokom rada.

SADRŽAJ

<u>Uvod (A)</u>	4
<u>Rastavljanje (B)</u>	5
<u>Preinaka (C)</u>	5
<u>Provjera nepropusnosti i rada plina (D)</u>	6
<u>Završna montaža</u>	7
<u>Početak</u>	7
<u>Provjera rada (E)</u>	8



Pažnja: Ako po ovim uputama postupa nekvalificirani inženjer, može doći do opasnih situacija.

Dobavljač ne odgovara za posljedice (proizašle iz opasnih situacija i/ili za ozljede ili oštećenje imovine) nastale zbog neispravnog izvršavanja ovih uputa od strane servisera koji nisu zaposlenici dobavljača. Ne prihvaća se posljedična šteta nastala zbog nestručnog izvršavanja ovih uputa.

Komplet za preinaku sastoji se od originalnih dijelova. Originalni su dijelovi ispitani za prikladnost i sigurnost tijekom postupka potvrđivanja sukladnosti uređaja. Često provođenje odobrenja serije garantira kvalitetu originalnih dijelova.

Dobavljač preporučuje da preinaku uređaja na drugu vrstu plina izvodi serviser iz odjela za usluge. Obratite se dobavljaču da biste dogovorili dolazak servisera.

Adrese potražite u jamstvenim odredbama uređaja.

Uvod (A)

S pomoću ovog kompleta za preinaku možete vašu plinsku ploču za kuhanje preinačiti tako da umjesto prirodnog plina (G20/G25) radi na propan/butan. Prije nego što započnete s preinakom provjerite je li plinska ploča za kuhanje izvorno postavljena na prirodni plin.

Alati



7

A. Nasadni ključ



4

B. Odvijač s ravnom oštricom



T20

C. Odvijač Torx



P2

D. Križni odvijač



E. Špicasta kliješta



7

F. Viličasti ključ



G. Sprej za ispitivanje istjecanja

Sadržaj kompleta za preinaku:

- Mlaznice za plamenike (pogledajte sliku A1 na stražnjoj strani ovih uputa);
- Vijci za regulaciju malog plamena za plinske pipce;
- Brtve;
- Tri podatkovne oznake s modificiranim postavkama plina;
- Prsteni od vlakna za emajlirane uređaje;
- Silikonski čepovi za brtvljenje.

Rastavljanje (B)



Imajte na umu: uređaj isključite iz napajanja prije no što uklonite površinu za kuhanje. Spriječite oštećenje radne površine. Položite dijelove uređaja na zaštićenu bazu.

1. Uklonite potpornje za tavu, glave plamenika i poklopce za plamenik. Povucite kontrolne gumbе u okomitom smjeru i uklonite ih.
2. Otpustite vijke nosača na donjoj strani uređaja (pogledajte sliku B1 na stražnjoj strani ovih uputa).
3. Odvijte vijke koji drže plamenike (pogledajte sliku B2 na stražnjoj strani ovih uputa).
4. Podignite površinu za kuhanje na stražnjoj strani uređaja, skinite žicu za uzemljenje (ako je primjenjivo) i pomaknite površinu za kuhanje na prednju stranu (pogledajte sliku B3 na stražnjoj strani ovih uputa).
5. Uklonite površinu za kuhanje.

Preinaka (C)

Na držaču mlaznica možete pronaći vrijednosti mlaznica i vijaka za regulaciju malog plamena za provjeru. Znakovi kompleta odgovaraju znakovima na oznaci unutar donje površine uređaja (velika slova za mlaznice i mala slova za vijke za regulaciju malog plamena). Vrijednosti su istaknute i na mlaznicama i vijcima za regulaciju malog plamena (pogledajte tablicu 1 na stražnjoj strani ovih uputa).

Mogu se pojaviti sljedeće kombinacije:

- Kombinacija „A-a” za pomoćni plamenik;
- Kombinacija „B-b” za polubrzi plamenik;
- Kombinacija „C-c” za brzi plamenik;
- Kombinacije „H1-h”, „H2” i „J-j” za plamenik za wok.



Moguće je da se neće sve mlaznice u kompletu upotrebljavati za preinaku uređaja.

1. Zamijenite mlaznice u plamenicima.
S pomoću nasadnog ključa (7) rastavite/montirajte mlaznice u plamenike (pogledajte sliku C2 na stražnjoj strani ovih uputa).
2. Zamijenite vijke za regulaciju malog plamena na pipcima.
S pomoću odvijača s ravnom oštricom 4 rastavite/montirajte vijke za regulaciju malog plamena (pogledajte sliku C4 na stražnjoj strani ovih uputa), a prema potrebi upotrijebite i klješta.
3. Na plameniku za wok zamijenite mlaznice za vanjski (H1) i unutrašnji (H2) plamenik s pomoću viličastog ključa (7).
Mlaznica za vanjski plamenik nalazi se na dnu, dok se gornja mlaznica upotrebljava za unutrašnji plamenik. (Slika C3 na stražnjoj strani ovih uputa)
4. Postavite silikonske čepove za brtvljenje, označene slovima A, B i C, u rupe za zrak odgovarajućeg plamenika (pogledajte sliku C7). Ako je primjenjivo (pogledajte tablicu 1 na stražnjoj strani ovih uputa).
5. Postavite oznaku „H1” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na donjoj površini uređaja (pogledajte sliku C1 na stražnjoj strani ovih uputa).
6. Postavite oznaku „H2” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na donjoj strani uređaja (pogledajte sliku C5).
7. Postavite oznaku „G2” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na stražnjoj strani korisničkog priručnika (pogledajte sliku C6 na stražnjoj strani ovih uputa).

Provjera nepropusnosti i rada plina (D)

Kada je uređaj povezan na opskrbu plinom, s pomoću spreja za ispitivanje istjecanja provjerite nepropusnost plina:

1. Zatvorite mlaznicu.
2. Otvorite plinski pipac.



Pažnja; pritisnite i otvorite pipac s termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Raspršite sprej za ispitivanje istjecanja na priključke i provjerite nepropusnost plina (pogledajte sliku D na stražnjoj strani ovih uputa).
4. Ponovite za svaki plamenik.

Kada uređaj nije povezan na opskrbu plinom, nepropusnost plina provjerite s pomoću tlačne pumpe:

1. Povežite tlačnu pumpu na plinsku cijev i zatvorite sve plinske pipce.
2. Povećajte tlak na 150 mbara i zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti. Nakon provjere, otvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Otvorite jedan pipac i zatvorite odgovarajuće mlaznice.



Pažnja; pritisnite i otvorite pipac s termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Povećajte tlak na 150 mbara i ponovno zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti.
4. Ponovite za svaki plamenik.

Završna montaža

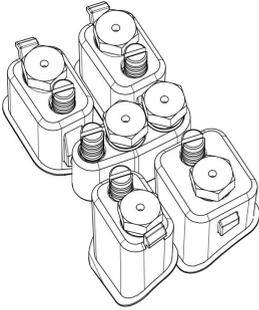
1. Zamijenite brtve na vrhu plamenika.
2. Postavite površinu za kuhanje na uređaj, počevši s prednje strane. Kukice na prednjem dijelu površine za kuhanje moraju se postaviti ispod ruba površine za kuhanje. Kod emajliranih površina za kuhanje, nemojte zaboraviti povezati kabel za uzemljenje na površinu za kuhanje.
3. Postavite vijke oko plamenika i osigurajte površinu za kuhanje. Za emajlirane površine za kuhanje upotrebljavajte nove prstene od vlakna ispod vijaka.
4. Zategnite vijke nosača na donjoj strani uređaja.

Početak

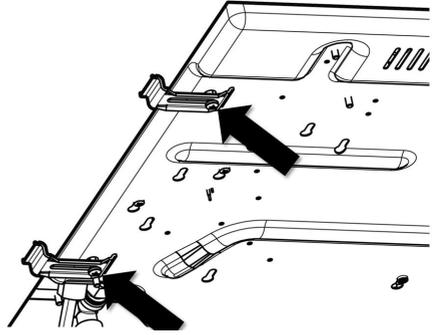
1. Postavite gumbе, dijelove plamenika i potpornje za tavu.
2. Provjerite je li uređaj povezan na ispravnu vrstu plina i plinskog tlaka.
3. Otvorite glavni osigurač za plin i umetnite utikač u strujnu utičnicu.

Provjera rada (E)

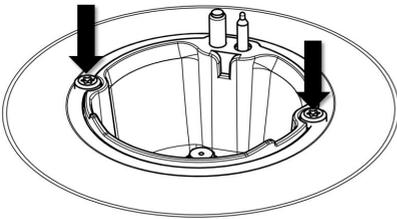
1. Uključite plamenike.
 2. Provjerite je li plamen jednoličan i stabilan za sve razine (pogledajte slike E1, E2 i E3 na stražnjoj strani ovih uputa).
- Kod malog plamena, pripazite da se plamen ne priguši;
 - Kod najvećeg plamena, pripazite da se plamen ne rasplamsa;
 - Tijekom rada, na kratko vrijeme bi se trebao vidjeti žuti plamen.



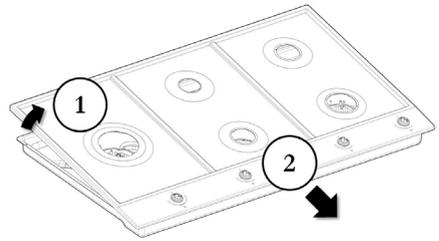
A1



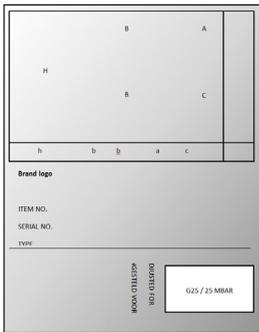
B1



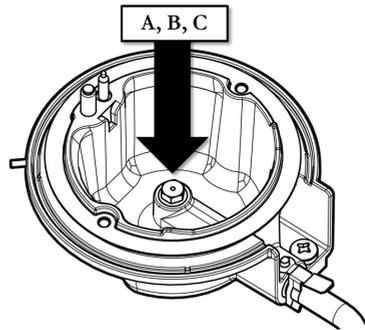
B2



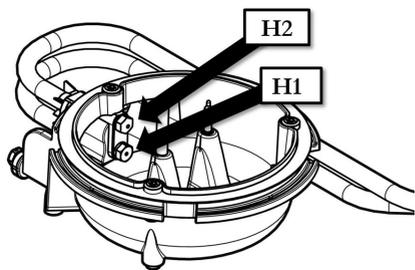
B3



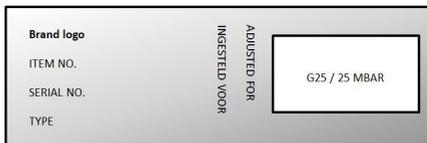
C1



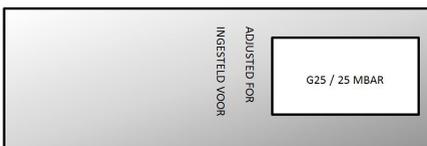
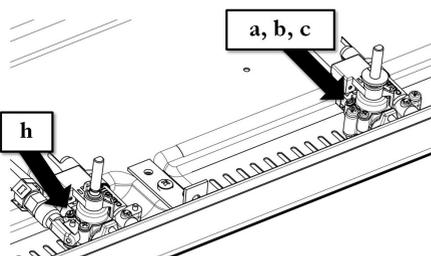
C2



C3

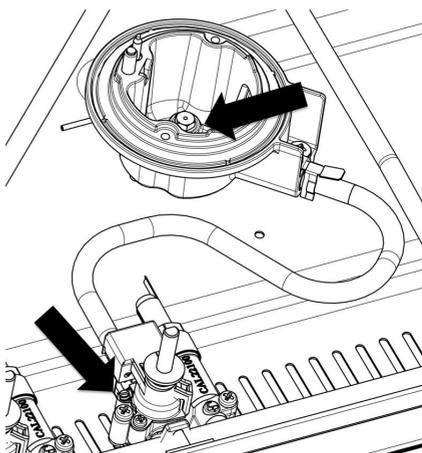
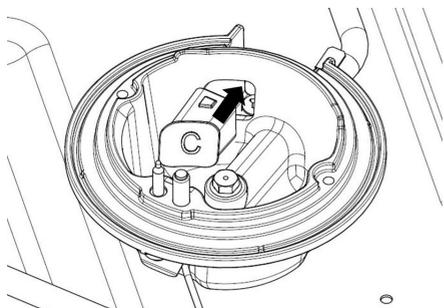


C4



C6

C5

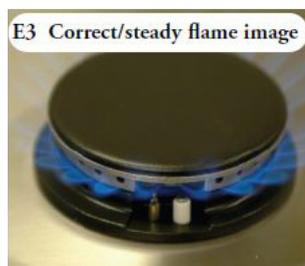


C7

D1

Table 1

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G20	13mbar	0.85	0.45	1.10	0.60	1.31	0.65	1.60	0.66	0.60	
G30 / G31	30/37 mbar	0.46	0.26	0.60	0.30	0.72	0.36	0.93	0.40	0.40	✓



	G20 13 mbar	G30 28-30 mbar G31 37 mbar	G31 28-30 mbar
	kW	kW / gr/h	kW / gr/h
1	1.00	0.80 / 58	0.70 / 50
2	2.00	1.50 / 108	1.32 / 95
3	2.60	2.00 / 144	1.76 / 127
4	4.00	4.00 / 288	3.50 / 252

- 1 Simmer Burner/Sudderbrander/Brûleur à ralenti/Hilfsbrenner/Brucciatoire per cotture a fuoco lento
Sjudningsbrännare/Småokebrenner/Spæbrænder/Haudutuspoltin/Малая конфорка/Кішкентай оттык/
Fogón de fuego lento/Gorilnik za lahno delovanje/Gorionik za krčkanje/Plamenik za mali plamen
- 2 Semi rapid burner/Normaalbrander/Brûleur normal/Semi-Stark-brenner/Brucciatoire semi rapido/Medelsnabb
brännare/Halv-hurtig brenner/Normalbrænder/Puolinopea poltin/Средняя конфорка/рташа оттык/Fogón semi
rápido/Gorilnik za srednje hitro delovanje/Polubrzi gorionik/Polubrzi plamenik
- 3 Rapid burner/Sterkbrander/Brûleur puissant/Stark-brenner/Brucciatoire rapido/Snabb brännare
Hurtigbrenner/Kraftig brænder/Rapit burner/Pikapoltin/Большая конфорка/Үлкен оттык/Fogón rápido/
Gorilnik za hitro delovanje/Brzi gorionik/Brzi plamenik
- 4 Wok burner/Wok brander/Brûleur wok/Wok-Brenner/Brucciatoire per wok/Wokbrännare/Wok-brenner
Wokbrænder/Wokkipoltin/Конфорка вок/Казан оттыгы/Fogón para wok/Gorilnik za vok/Gorionik za
vok/Plamenik za wok



716171